



MANUAL DO UTILIZADOR

*Thundercat*

**YZF600R**

4TV-28199-P4

Bem-vindo ao mundo do motociclismo Yamaha!

Como o(a) proprietário(a) de um YZF600R, pode-se beneficiar da vasta experiência da Yamaha na mais recente tecnologia para o design e a fabricação de produtos de alta qualidade que conquistaram uma reputação por sua confiabilidade.

Pedimos que dedique um tempo à leitura completa deste manual, de modo a poder desfrutar de todas as vantagens do seu YZF600R. O manual do proprietário não somente instrui quanto aos procedimentos de operação, inspeção e manutenção da sua motocicleta, como também quanto às medidas de segurança pessoal e de terceiros contra problemas e lesões.

Em adição, os vários conselhos dados neste manual ajudar-lhe-ão a manter a sua motocicleta nas melhores condições possíveis. Caso surjam quaisquer dúvidas, não hesite em consultar o seu concessionário Yamaha.

A equipe Yamaha deseja-lhe sempre conduções seguras e agradáveis. Portanto, lembre-se de colocar a segurança em primeiro plano!

# INFORMAÇÕES IMPORTANTES NO MANUAL

PAU00005

Informações particularmente importantes são distinguidas neste manual pelas seguintes notações:



O Símbolo de Alerta de Segurança significa **ATENÇÃO! FIQUE ALERTA! A SUA SEGURANÇA ESTÁ ENVOLVIDA!**



Não seguir as instruções contidas no **AVISO** poderia acarretar ferimentos graves ou a morte do condutor da moto, de um espectador ou de uma pessoa que inspecione ou repare a máquina.



**PRECAUÇÃO** menciona os cuidados especiais a tomar para evitar danos na moto.



**NOTA** fornece informações-chave destinadas a facilitar e a clarificar o procedimento.

## **NOTA:**

- Este manual deve ser considerado como parte integrante desta moto e deve acompanhá-la mesmo se esta for posteriormente vendida.
- Yamaha procura continuamente melhoramentos no desenho e qualidade do produto. Por conseguinte, embora este manual contenha, na altura da sua impressão, a informação mais actual disponível sobre o produto, pode haver no entanto certas diferenças entre a máquina e o manual. Se tiver qualquer questão relativa a este manual, consulte o concessionário Yamaha.

# INFORMAÇÕES IMPORTANTES NO MANUAL

---

---

PW000002



---

**LEIA ATENTAMENTE E NA ÍNTEGRA ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A MOTO.**

---

# **INFORMAÇÕES IMPORTANTES NO MANUAL**

---

---

PAU00008

**YZF600R  
MANUAL DO UTILIZADOR  
© 1999 por Yamaha Motor Co., Ltd.  
1.ª Edição, Outubro de 1999  
Todos os direitos reservados.  
É expressamente proibida qualquer  
reimpressão  
ou utilização sem autorização escrita de  
Yamaha Motor Co., Ltd.  
Impresso no Japão**

1	DÊ PASSAGEM À SEGURANÇA	1
2	DESCRIÇÃO	2
3	FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS	3
4	INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS	4
5	FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES	5
6	MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES	6
7	CUIDADOS E ARMAZENAMENTO DA MOTOCICLETA	7
8	ESPECIFICAÇÕES	8
9	INFORMAÇÃO AO CONSUMIDOR	9
	ÍNDICE REMISSIVO	



DÊ PASSAGEM À SEGURANÇA ..... 1-1





As motocicletas são veículos fascinantes, que podem proporcionar-lhe uma sensação incomparável de poder e liberdade. Entretanto, as motos também impõem certos limites, que devem ser respeitados; mesmo a melhor moto não ignora as leis da física.

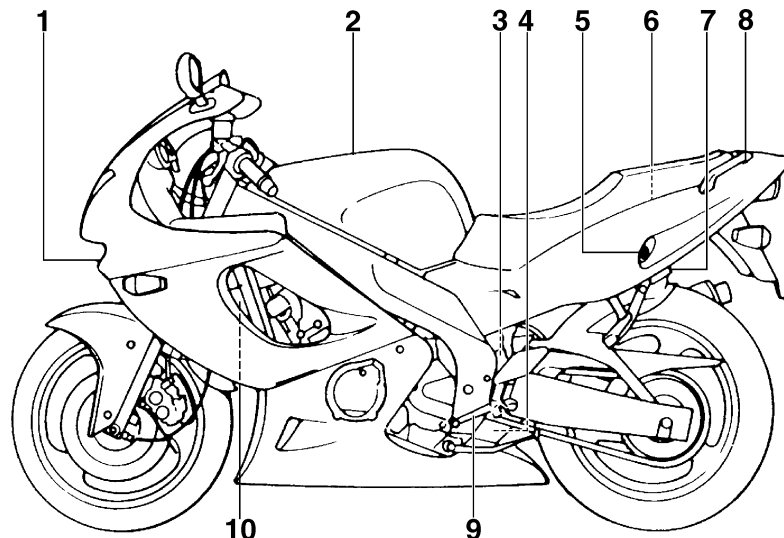
Manutenção e cuidados regulares são essenciais para preservar o valor e as condições de funcionamento da sua moto. Mais ainda, o que vale para a moto vale também para o condutor: um bom desempenho depende de se estar em boa forma. Conduzir sob a influência de medicamentos, drogas e álcool é, obviamente, fora de questão. Os condutores de moto - mais do que os condutores de automóveis – devem manter-se sempre em suas melhores condições físicas e mental. Mesmo pequenas quantidades de álcool podem despertar a tendência de se tomar riscos perigosos.

Vestimenta protectora é tão essencial para os condutores de motos quanto os cintos de segurança o são para os condutores e passageiros de automóveis. Vista sempre um conjunto completo para motos (feito de couro ou materiais sintéticos resistentes a rasgaduras, com protectores), botas fortes, luvas para motos e um capacete de bom ajuste. Entretanto, vestimentas protectoras óptimas não devem encorajar descuidos. Embora vestimentas e capacetes de total cobertura particularmente criem a ilusão de total segurança e protecção, motociclistas sempre estarão vulneráveis. Condutores que não possuem auto-controlo crítico suficiente tendem a conduzir demasiadamente velozes e correr riscos. Isto é factor mais perigoso do que dias de chuva. O bom motociclista conduz com segurança, precaução e moderação - evitando todos os perigos, incluindo aqueles causados por terceiros.

Desfrute a sua moto!

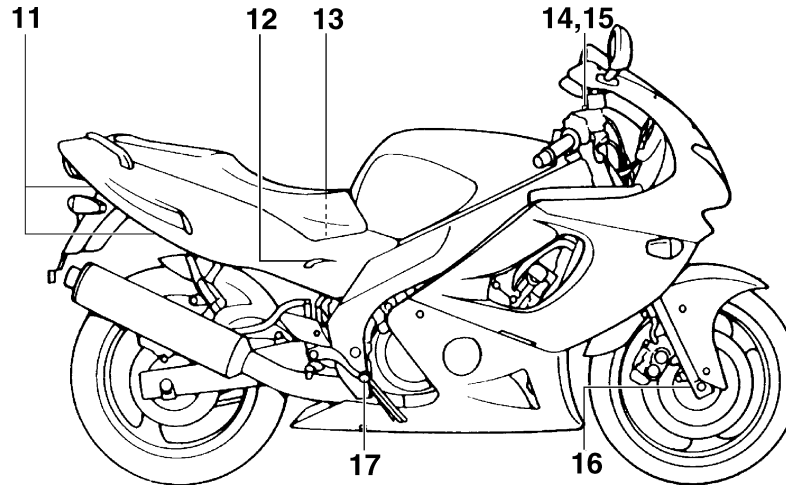
Vista esquerda .....	2-1
Vista direita .....	2-2
Controlos/Instrumentos .....	2-3

## Vista esquerda



- |   |               |  |               |
|---|---------------|--|---------------|
| 1. Ducto de aspiração de ar   | (página 6-17) | 5. Parafuso ajustador da força amortecedora de compressão do amortecedor de choques traseiro | (página 3-19) |
| 2. Depósito de combustível  | (página 3-11) | 6. Compartimento de armazenagem  | (página 3-15) |
| 3. Anel de ajuste da precarga de mola do amortecedor de choques traseiro        | (página 3-18) | 7. Suporte do capacete   | (página 3-15) |
| 4. Mando de ajuste de amortecimento de recuo do amortecedor de choques traseiro | (página 3-18) | 8. Barra de manobra  |               |
|   |               | 9. Pedal de mudança de velocidades   | (página 3-10) |
|   |               | 10. Radiador   |               |

## Vista direita

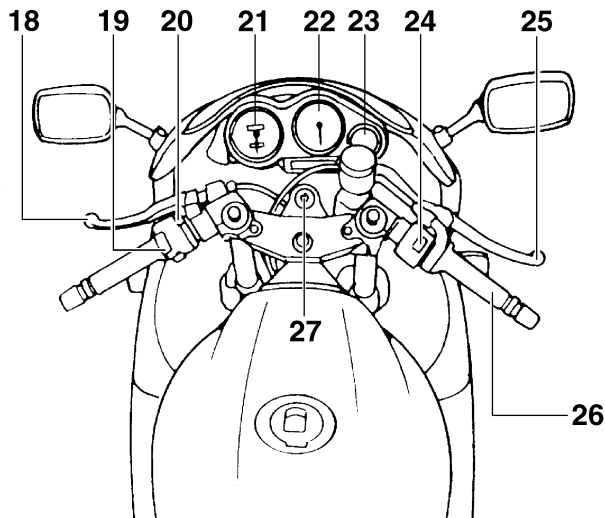


- |   |               |   |               |
|---|---------------|---|---------------|
| 11. Prendedores de correia para bagagem                           | (página 3-21) | 15. Parafuso ajustador da força amortecedora de recuo da forquilha dianteira      | (página 3-17) |
| 12. Janela de inspeção do fluido do travão traseiro               | (página 6-25) | 16. Parafuso ajustador da força amortecedora de compressão da forquilha dianteira | (página 3-17) |
| 13. Depósito reservatório refrigerante                            | (página 6-12) | 17. Pedal do travão traseiro  | (página 3-10) |
| 14. Parafuso ajustador da precarga de mola da forquilha dianteira | (página 3-16) |   |               |

# DESCRIÇÃO

## Controlos/Instrumentos

2



18. Alavanca de embraiagem  
19. Interruptores do guiador esquerdo  
20. Motor de arranque (choke) “|”  
21. Velocímetro  
22. Taquímetro

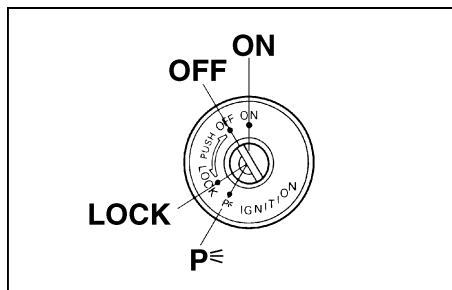
(página 3-9)  
(página 3-8)  
(página 3-13)  
(página 3-6)  
(página 3-6)

23. Indicador da temperatura do refrigerante  
24. Interruptores do guiador direito  
25. Alavanca do travão frontal  
26. Pega do acelerador  
27. Interruptor principal/bloqueio da direcção

(página 3-8)  
(página 3-9)  
(página 3-10)  
(página 6-18)  
(página 3-1)

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

Interruptor principal/bloqueio da direcção .....	3-1	Tampa do depósito de combustível.....	3-11
Indicadores luminosos .....	3-2	Combustível .....	3-11
Inspecção do circuito indicador do nível de óleo.....	3-4	Tubo de respiração do depósito de combustível (somente para a Alemanha) .....	3-13
Verificação do circuito indicador de combustível.....	3-5	Motor de arranque (choke) “ ↘ ” .....	3-13
Velocímetro .....	3-6	Assento .....	3-14
Taquímetro .....	3-6	Suporte do capacete.....	3-15
Dispositivo de diagnóstico .....	3-7	Compartimento de armazenagem .....	3-15
Alarme antifurto (opcional) .....	3-7	Afinação da forquilha dianteira.....	3-16
Indicador da temperatura do refrigerante .....	3-8	Ajustamento do amortecedor de choques traseiro .....	3-18
Interruptores do guiador .....	3-8	Combinações recomendadas da forquilha da frente e posições do amortecedor traseiro .....	3-20
Alavanca de embraiagem .....	3-9	Prendedores de correia para bagagem .....	3-21
Pedal de mudança de velocidades .....	3-10	Cavalete .....	3-21
Alavanca do travão frontal .....	3-10	Verificação do funcionamento do interruptor do cavalete/embraiagem.....	3-22
Pedal do travão traseiro.....	3-10		



PAU00029\*

## Interruptor principal/bloqueio da direcção

O interruptor principal comanda a ignição e os sistemas de luzes. O seu funcionamento é descrito a seguir.

PAU00036

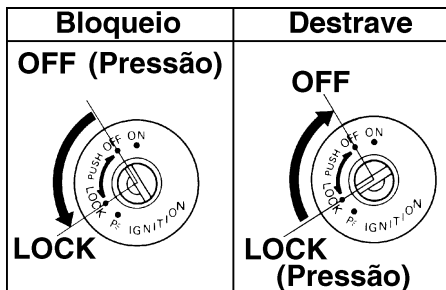
### ON (Ligar)

Os circuitos eléctricos estão ligados. O motor pode ser posto a trabalhar. Nesta posição, não se pode tirar a chave.

PAU00038

### OFF (Desligar)

Todos os circuitos eléctricos estão desligados. Nesta posição, pode-se tirar a chave.



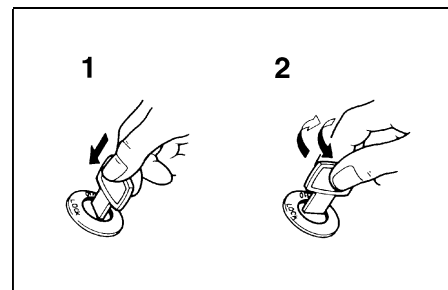
PAU00040

## LOCK

A direcção é bloqueada nesta posição e todos os circuitos eléctricos são desligados. Nesta posição pode-se tirar a chave.

Para a bloquear rode completamente os dois punhos do guiador para a esquerda. Exercendo pressão sobre a chave no interruptor principal, desande-a da posição "OFF" para "LOCK" e retire-a.

Para desbloquear, volte a chave para a posição "OFF" exercendo pressão sobre ela.



1. Pressão
2. Gire

PW000016

## **AVISO**

**Nunca gire a chave para "OFF" ou "LOCK" quando a motocicleta estiver em movimento. Os circuitos eléctricos serão desligados, podendo resultar em perda de controlo ou acidente. Certifique-se de parar a motocicleta antes de girar a chave para "OFF" ou "LOCK".**

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

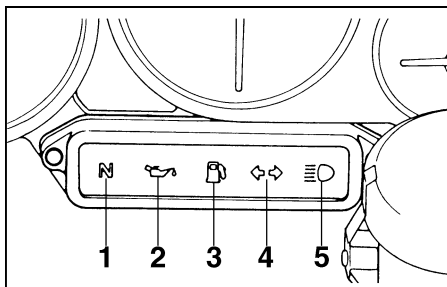
PAU01590

## P<sub>ε</sub> (Estacionamento)

A direcção é bloqueada nesta posição e as luzes do farolim traseiro e auxiliar acendem-se, embora todos os outros circuitos continuem desactivados. Pode-se tirar a chave nesta posição.

Para utilizar a posição de estacionamento, primeiro bloqueie a direcção, e então gire a chave para “P<sub>ε</sub>”.

Não utilize esta posição por um período prolongado, visto que a bateria pode se descarregar.



1. Indicador luminoso de ponto morto “N”
2. Indicador luminoso do nível de óleo “”
3. Indicador luminoso do combustível “”
4. Indicador luminoso mudança de direcção “”
5. Indicador luminoso do farol de máximos “”

## Indicadores luminosos

PAU00056

### Indicador luminoso de ponto morto “N”

PAU00061

Este indicador ilumina-se quando a transmissão está em ponto morto.

PAU01313

### Indicador luminoso do nível de óleo “”

Este indicador ilumina-se quando o nível do óleo está baixo. A inspeção deste circuito luminoso efectua-se pelo procedimento na página 3-4.

PC000000

### PRECAUÇÃO:

**Não ligue a moto até se certificar de que há óleo suficiente no motor.**

### NOTA:

Mesmo que haja óleo até o nível especificado, o seu indicador luminoso pode tremeluzir durante a condução em declives ou durante súbitas acelerações ou desacelerações; entretanto, isto é normal.

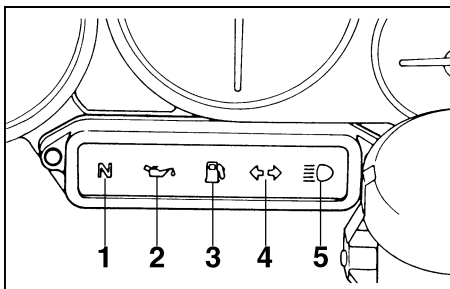
PAU01154

### Indicador luminoso do combustível “”

Quando o nível de combustível for inferior a aproximadamente 3,1 L, este indicador luminoso acende-se. Quando este indicador se acender, encha o depósito logo que possa. A inspeção deste circuito luminoso efectua-se pelo procedimento na página 3-5.



# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



3

1. Indicador luminoso de ponto morto “N”
2. Indicador luminoso do nível de óleo “”
3. Indicador luminoso do combustível “”
4. Indicador luminoso mudança de direcção “”
5. Indicador luminoso do farol de máximos “”

PAU00057

## Indicador luminoso mudança de direcção “”

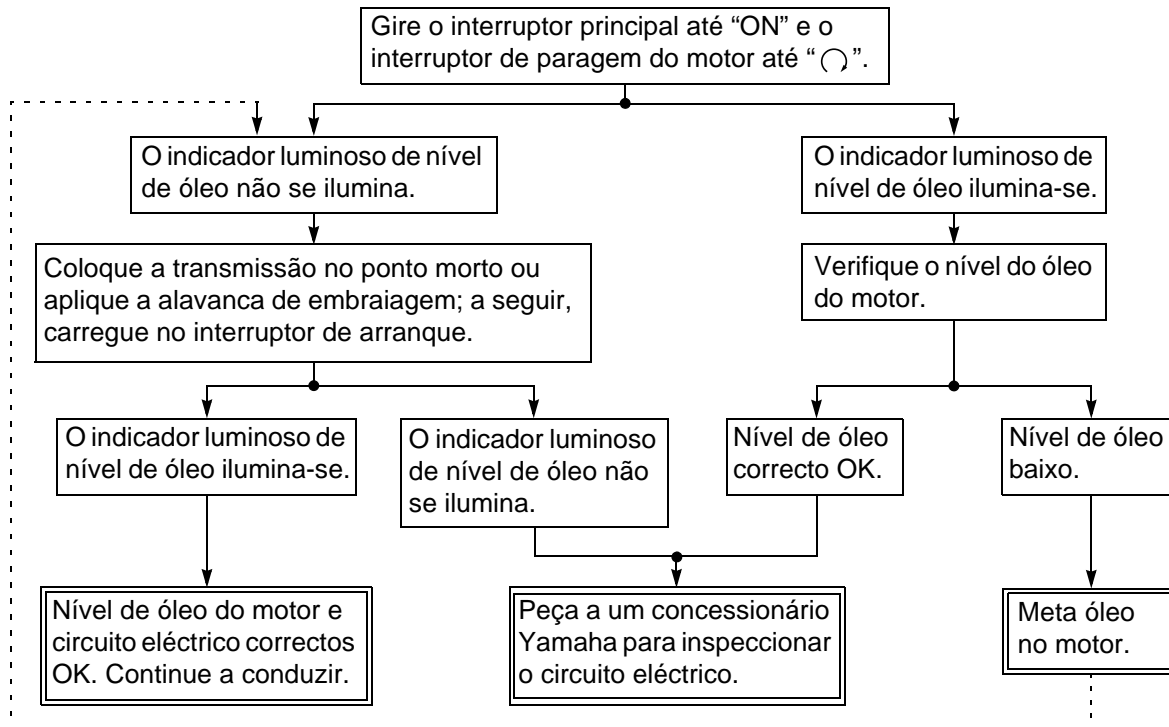
Este indicador cintila quando o interruptor de mudança de direcção é deslocado para a esquerda ou a direita.

PAU00063

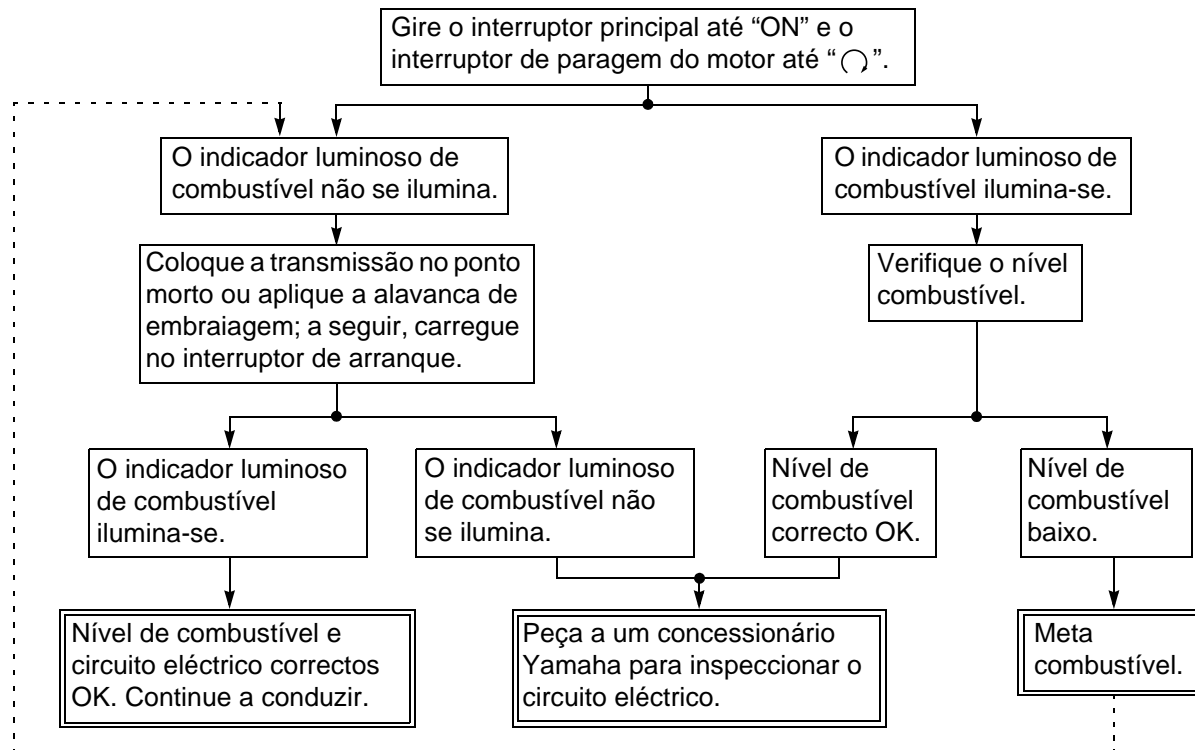
## Indicador luminoso do farol de máximos “”

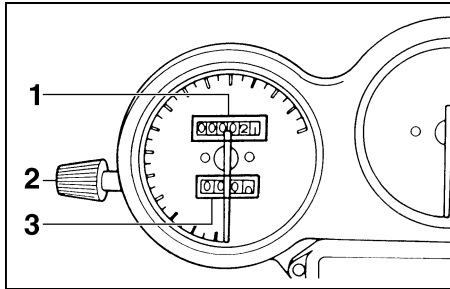
Este indicador ilumina-se quando o farol de máximos está aceso.

## Inspeção do circuito indicador do nível de óleo



## Verificação do circuito indicador de combustível



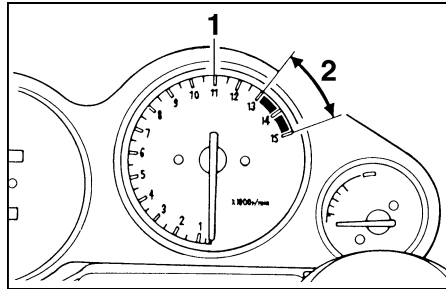


1. Contador
2. Botão de retorno a zero
3. Contador de percurso

PAU00095

## Velocímetro

O velocímetro mostra a velocidade de condução e está equipado com um contador e um contador de percurso. Este último pode ser restabelecido em "0" com o botão de reinício. Utilize o contador de percurso para verificar o quanto poderá percorrer com um depósito de gasolina. Esta informação permitirá-lhe-á planear paragens para se reabastecer em combustível.



1. Taquímetro
2. Zona vermelha

PAU00101

## Taquímetro

Este modelo está equipado com um taquímetro eléctrico de modo que o condutor pode verificar a velocidade do motor e mantê-la dentro do regime ideal.

PC000003

### **PRECAUÇÃO:**

**Não conduza com o taquímetro na zona vermelha.**

**Zona vermelha: 13.200 rpm e mais**

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

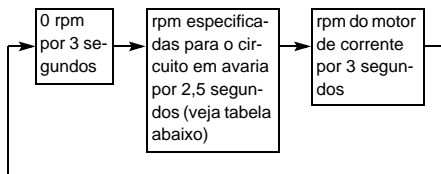
PAU00105

## Dispositivo de diagnóstico

Este modelo vem equipado com um dispositivo de auto-diagnóstico para os circuitos a seguir:

- Circuito do sensor da posição do acelerador (T.P.S./Throttle Position Sensor)
- Circuito do indicador luminoso de combustível

Caso ocorra algum problema em qualquer um destes circuitos, o taquímetro indicará repetidamente o seguinte:



Utilize este diagrama para identificar qual o circuito em avaria, de acordo com as rpm especificadas em indicação.

rpm especificadas	Circuito em avaria
3,000 rpm	Sensor da posição do acelerador (T.P.S.)
8,000 rpm	Indicador luminoso de combustível

Caso o taquímetro indique o descrito acima, anote as rpm especificadas e a seguir leve a sua motocicleta a um concessionário Yamaha para reparação.

PC000004

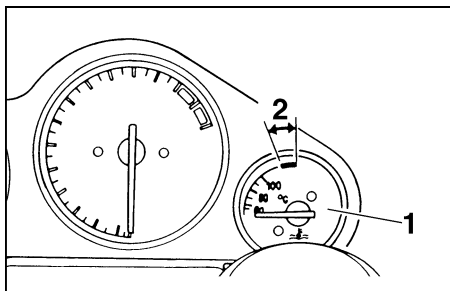
## PRECAUÇÃO:

**Para evitar avarias do motor, certifique-se de consultar um concessionário Yamaha assim que possível, caso o taquímetro indique uma alteração repetida nas rpm.**

PAU00109

## Alarme antifurto (opcional)

Um alarme antifurto pode ser equipado a esta motocicleta. Consulte o seu concessionário Yamaha para obter e instalar o alarme.



1. Indicador da temperatura do refrigerante
2. Zona vermelha

PAU01652

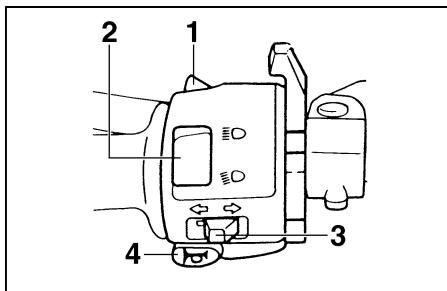
## Indicador da temperatura do refrigerante

Este indicador mostra a temperatura do líquido refrigerante quando o interruptor principal está ligado. A temperatura de funcionamento do motor varia segundo as mudanças climatéricas e a carga do motor. Se a agulha apontar para a zona vermelha ou para uma zona superior, pare a moto e deixe arrefecer o motor. (Ver informações na páginas 6-41).

PC000002

### **PRECAUÇÃO:**

**Não continue a conduzir com o motor sobreaquecido.**



1. Interruptor de ultrapassagem "PASS"
2. Interruptor de farol alto/baixo
3. Interruptor do sinal de mudança de direção
4. Interruptor da buzina "📢"

PAU00118

## Interruptores do guidador

PAU00120

### Interruptor de ultrapassagem "PASS"

Carregue neste interruptor para acender as luzes de ultrapassagem.

PAU00121

### Interruptor de farol alto/baixo

Rode o interruptor para a posição "☰" para os máximos e "☷" para os médios.

PAU00127

## Interruptor do sinal de mudança de direção

Para indicar volta à direita, deslize o interruptor para "➡"; para indicar volta à esquerda, cancelar o interruptor para "⬅". Logo que libere o interruptor, este volta à posição central. Para anular o sinal, accione o interruptor na sua extremidade para o fazer voltar à sua posição central.

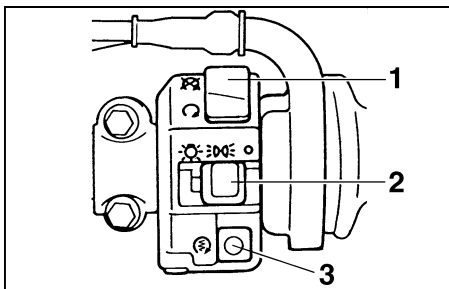
3


PAU00129

## Interruptor da buzina "📢"

Carregue neste interruptor para buzinar.



# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



1. Interruptor de paragem do motor
2. Interruptor das luzes
3. Interruptor de arranque “”




PAU00138

## Interruptor de paragem do motor

Este interruptor é um dispositivo de segurança para ser utilizado numa emergência, como por exemplo, quando uma moto resvala ou se ocorrer qualquer problema no sistema de aceleração. Rode o interruptor para a posição “” para ligar o motor. Em caso de emergência, rode o interruptor para a posição “” para o desligar.

PAU00134

## Interruptor das luzes

Rodando este interruptor para a posição “ ” acendem-se a luz auxiliar, as luzes do contador e o farolim traseiro. Rodando-o para a posição “”, acende-se também a luz do farol.

PAU00143

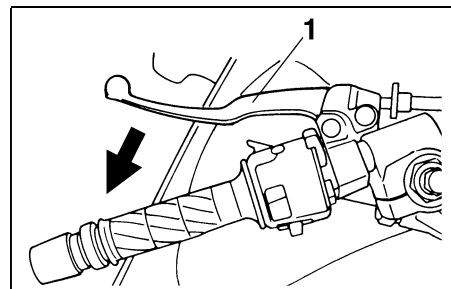
## Interruptor de arranque “”

O motor de arranque liga o motor quando se carrega neste interruptor.

PC000005

### PRECAUÇÃO:

Consulte as instruções de arranque antes de pôr o motor a trabalhar.

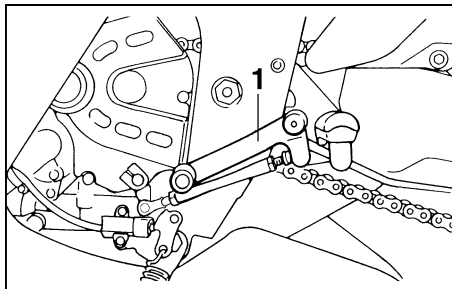


1. Alavanca de embraiagem

PAU00152

## Alavanca de embraiagem

A alavanca de embraiagem está situada no punho esquerdo do guiador e o sistema de corte do circuito de ignição está incorporado no suporte da alavanca de embraiagem. Para desengatar a embraiagem, aperte esta alavanca contra o punho do guiador e solte-a para a engatar. Para uma operação suave da embraiagem, deve apertar rapidamente a alavanca e soltá-la lentamente. (Consulte os procedimentos de arranque do motor para uma descrição do sistema de corte do circuito de ignição).



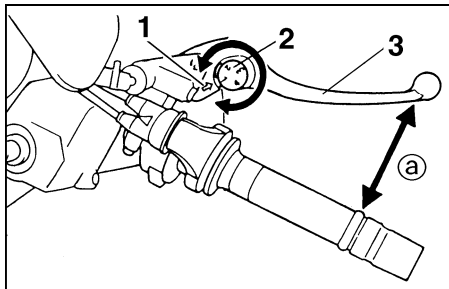
1. Pedal de mudança de velocidades

PAU00157

## Pedal de mudança de velocidades

Esta moto está equipada com uma transmissão de 6 velocidades de engrenamento constante.

O pedal de mudança de velocidades está situado à esquerda do motor e é utilizado em combinação com a engrenagem para mudar de velocidade.



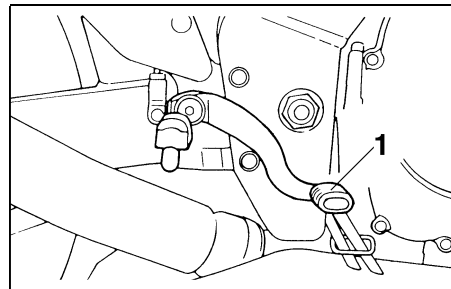
1. Marca de seta
  2. Anel ajustador da alavanca do travão
  3. Alavanca do travão frontal
- a. Distância da alavanca

PAU00161

## Alavanca do travão frontal

A alavanca do travão frontal está localizada no guiador direito e vem equipada com um anel ajustador de da alavanca de travão. Para accionar o travão frontal, puxe a alavanca em direcção ao guiador.

Para ajustar a posição da alavanca do travão frontal, gire o anel ajustador da alavanca de travão enquanto puxa a alavanca para frente. Certifique-se de posicionar o anel ajustador da alavanca de travão alinhado com a marca da seta.



1. Pedal do travão traseiro

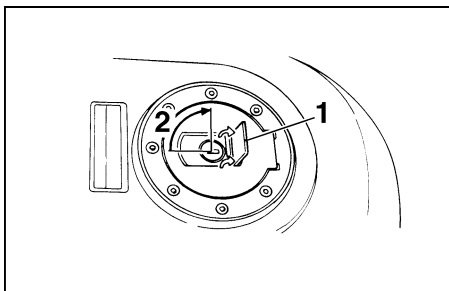
PAU00162

## Pedal do travão traseiro

O pedal do travão de trás está situado do lado direito da moto. Carregue no pedal para activar o travão de trás.



# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



1. Tampa de chave
2. Abrir

PAU02935

## Tampa do depósito de combustível

### Para abrir

Abra a tampa da chave. Meta a chave e desande-a 1/4 de volta para a direita. O trinco é accionado e a tampa pode ser aberta.

### Para fechar

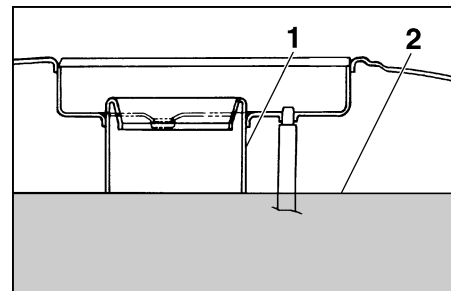
Coloque a tampa na sua posição com a chave no trinco. Para retirar a chave, rode-a para a esquerda até à posição original. Volte a fechar a tampa da chave.

**NOTA:** Esta tampa de depósito só pode ser fechada com a chave no trinco e a chave só pode ser retirada se a tampa estiver apropriadamente fechada.

PW000023



**AVISO** Verifique se a tampa está bem instalada e fechada antes de conduzir a sua moto.



1. Tubo de enchimento
2. Nível do combustível

PAU01183

## Combustível

Certifique-se de que o depósito contém combustível suficiente. Encha o depósito de combustível até a base do tubo de enchimento, conforme mostrado na ilustração.

PW000130



**AVISO** Não encha demasiado o depósito de combustível. Evite derramar combustível sobre o motor quente. Não encha o depósito acima da base do tubo de enchimento, do contrário poderá transbordar logo que o combustível se aqueça e dilate.

## PRECAUÇÃO:

- **Limpe sempre imediatamente o combustível derramado com um pano macio seco e limpo. O combustível pode deteriorar as superfícies pintadas ou as peças de plástico.**
- **(Só para a Alemanha)**  
A tampa do depósito de combustível dos modelos destinados à Alemanha é de concepção especial. Se for necessário substituí-la, utilize sempre a tampa correcta.

Combustível recomendado:

Gasolina normal sem chumbo com um índice de octano de 91 ou superior de investigação.

Capacidade do depósito:

Total:

19 L

Reserva:

3,1 L

## NOTA:

No caso de detonação ou de ruídos do motor, utilize uma outra marca de gasolina ou gasolina com um índice de octano mais elevado.

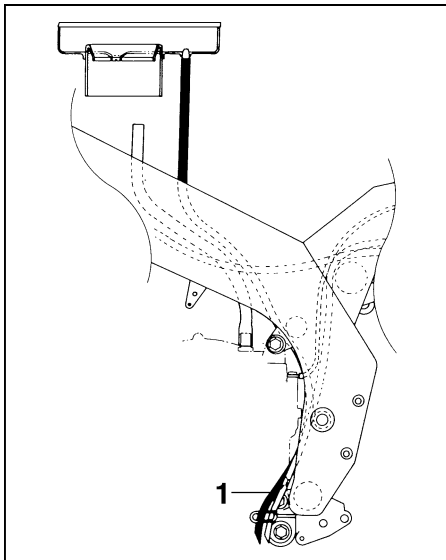
# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PAU00196

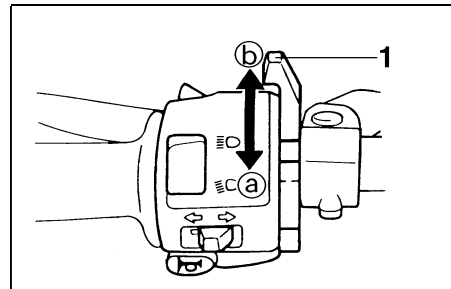
## Tubo de respiração do depósito de combustível (somente para a Alemanha)

Este modelo está equipado com um tubo de respiração do depósito de combustível. Antes de utilizar a sua moto, tenha o cuidado de:

- Verificar as ligações do tubo.
- Verificar se o tubo está furado ou deteriorado. Se for o caso, substitua-o.
- Verificar se a extremidade do tubo não está entupida. Limpe-a, se for necessário.



1. Tubo de respiração do depósito de combustível



1. Motor de arranque (choke) “”

PAU02973

## Motor de arranque (choke) “”

O accionamento de um motor frio requer uma mistura mais rica de ar-combustível. Um circuito de arranque independente fornece tal mistura.

Desloque em direcção @ para ligar o motor de arranque (choke).

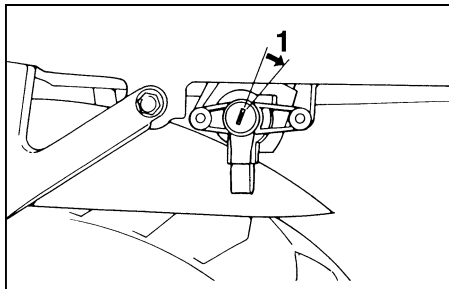
Desloque em direcção b para desligar o motor de arranque (choke).

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PCA00038

## PRECAUÇÃO:

Não utilize o motor de arranque (choke) por mais de 3 minutos, pois o tubo de escape pode descolorir-se por calor excessivo. Ademais, o uso mais prolongado do motor de arranque (choke) causará pós-combustão. Na ocorrência de pós-combustão, desligue o motor de arranque (choke).

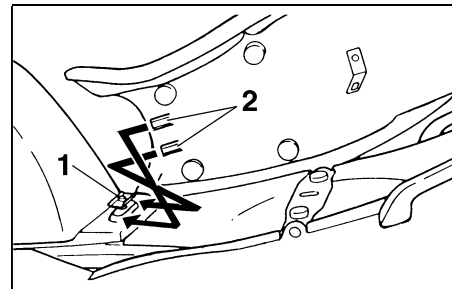


1. Abrir

PAU01591\*

## Assento

Para remover o assento, meta a chave na fechadura do suporte do capacete e desande-a da maneira indicada. A seguir, levante o assento.



1. Suporte do assento

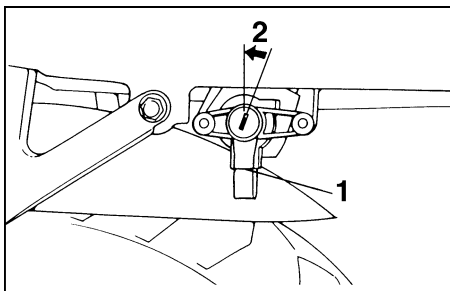
2. Projeção (× 2)

Para instalar o assento, coloque os ressaltos da frente do assento dentro dos receptáculos de suporte do assento e então carregue no assento para baixo.

## NOTA:

Verifique se o assento está bem fixo.

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS



1. Suporte do capacete
2. Abrir

PAU00261

## Suporte do capacete

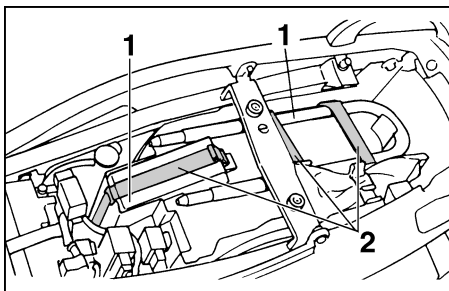
Para abrir o suporte do capacete, meta a chave na fechadura e desande como indicado na figura. Para o bloquear, volte a desandar a chave para a posição original.

PW000030



**AVISO**

**Nunca conduza com um capacete no suporte, porque ele pode chocar com objectos e causar a perda de controlo e mesmo acidentes.**



1. U-LOCK
2. Correia (× 3)

PAU01688

## Compartimento de armazenagem

Este compartimento foi projectado para armazenar um genuíno Yamaha U-LOCK (Outros cadeados podem não se adaptar). Certifique-se de que o cadeado encontra-se firmemente apertado quando for guardar artigos no compartimento.

Para evitar perder as alças, certifique-se de prendê-las bem, mesmo que nenhum cadeado U-LOCK esteja armazenado no compartimento.

Caso armazene este manual do proprietário ou outros documentos no compartimento, assegure-se de pô-los num saco de vinil, de modo que não se molhem. Ao lavar a motocicleta, tome cuidado para não inundar este compartimento com água.

PAU01862\*

## Afinação da forquilha dianteira

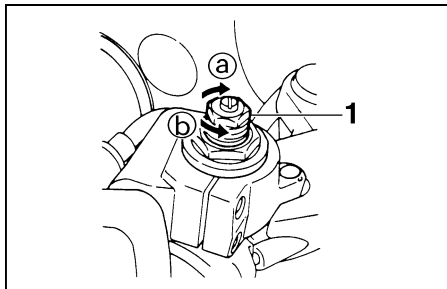
Esta forquilha dianteira está equipada com ajustadores de pré-carga da mola, de força de amortecimento do ressalto e da compressão.

PW000037



**AVISO**

Cada haste da forquilha deve ser regulada com a mesma pressão. Um ajustamento desigual pode causar manuseamento insatisfatório e perda de estabilidade.



1. Parafuso ajustador da precarga de mola

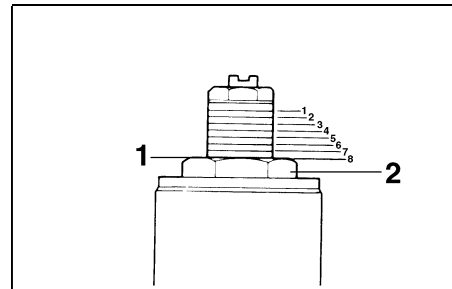
### Ajuste da precarga da mola

Rode o parafuso ajustador na direcção (a) para aumentar a precarga da mola e na direcção (b) para a diminuir. Alinhe o ajuste preferido com o cimo do parafuso da tampa da forquilha dianteira.

PC000013

### PRECAUÇÃO:

Existem ranhuras para mostrar o nível de ajustamento. Manter sempre um nível de ajustamento nas duas hastes da forquilha.



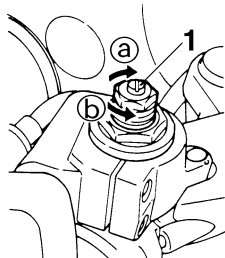
1. Posição de ajuste

2. Parafuso da tampa da forquilha dianteira

Posição de ajustamento	Duro				Pa- drão	Mole		
	1	2	3	4	5	6	7	8

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PC000015



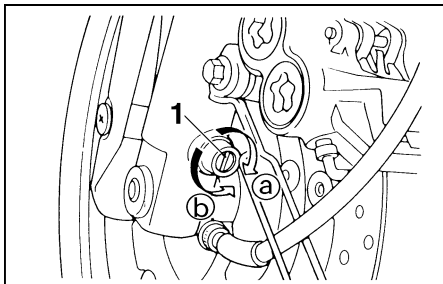
1. Parafuso ajustador da força amortecimento do ressalto

## Ajuste da força de amortecimento do ressalto

Rode o parafuso de ajuste na direcção ① para aumentar a força de amortecimento do ressalto e na direcção ② para a diminuir.

Mínimo (mole)	10 estalidos em desaperto*
Padrão	7 estalidos em desaperto*
Máximo (duro)	1 estalido em desaperto*

\* A partir da posição plena de aperto



1. Parafuso ajustador da força amortecimento da compressão

## Ajuste da força de amortecimento da compressão

Rode o parafuso de ajuste na direcção ① para aumentar a força de amortecimento da compressão e na direcção ② para a diminuir.

Mínimo (mole)	10 estalidos em desaperto*
Padrão	7 estalidos em desaperto*
Máximo (duro)	1 estalido em desaperto*

\* A partir da posição plena de aperto

## PRECAUÇÃO:

Nunca tente rodar um ajustador para além dos valores mínimo e máximo.

## NOTA:

Embora o número de estalidos entre os ajustes mínimo e máximo possa variar com cada amortecedor de choques individual, e possa não corresponder exactamente a estas especificações, é sempre a gama da força amortecedora total que determina o número real de estalidos.

## Ajustamento do amortecedor de choques traseiro

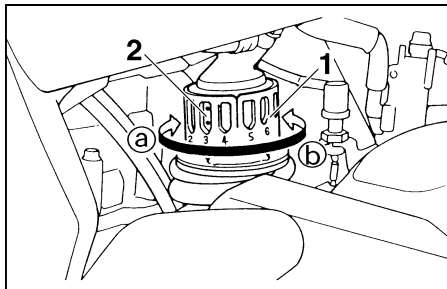
PAU01592\*

Este amortecedor de choques está equipado com ajustadores de precarga da mola e de força de amortecimento.

PC000015

### PRECAUÇÃO:

Nunca tente rodar um ajustador para além dos valores mínimo e máximo.

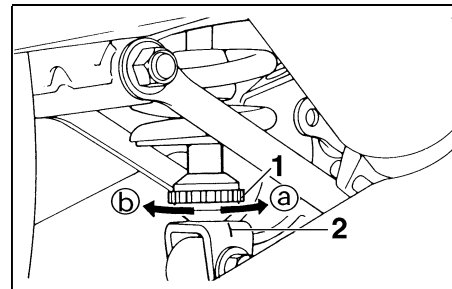


1. Anel ajustador da precarga de mola
2. Indicador de posição

### Ajuste da precarga de mola

Gire o anel de ajuste na direcção **a** para aumentar a precarga de mola, e na direcção **b** para diminuir a precarga de mola. Certifique-se de que o entalhe adequado no anel ajustador esteja alinhado com o indicador de posição no amortecedor de choques traseiro.

Posição de ajustamento	Mole		Pa- drão	Duro			
	1	2	3	4	5	6	7



1. Botão ajustador da força de amortecimento de recuo
2. Indicador de posição

### Ajuste da força de amortecimento de recuo

Gire o botão ajustador na direcção **a** para aumentar a força de amortecimento de recuo, e na direcção **b** para diminuir a força de amortecimento de recuo.

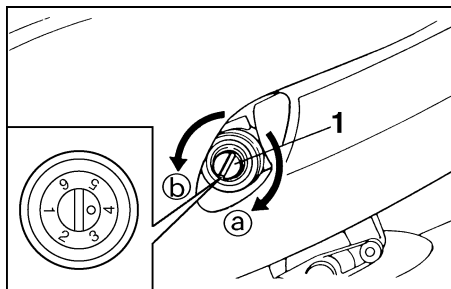
Mínimo (mole)	20 estalidos em desaperto*
Padrão	10 estalidos em desaperto*
Máximo (duro)	0 estalido em desaperto*

\* A partir da posição plena de aperto.



# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PAU00315



1. Parafuso ajustador da força amortecedora de compressão

## Ajuste da força de amortecimento de compressão

Gire o parafuso de ajuste na direcção **a** para aumentar a força de amortecimento de compressão, e na direcção **b** para diminuir a força de amortecimento de compressão.

	Mole		Padrão	Duro		
Posição de ajustamento	6	5	4	3	2	1

## **AVISO**

Este amortecedor contém gás nitrogénio a alta pressão. Leia e procure compreender as seguintes informações antes de manipular o amortecedor. O fabricante declina toda a responsabilidade por quaisquer danos materiais ou corporais resultantes de uma manipulação inadequada.

- Não procure alterar nem abrir a montagem do cilindro.
- Não exponha o amortecedor às chamas ou a outra fonte de calor elevada. Isso pode provocar a explosão da unidade devido a uma excessiva pressão do gás.
- Não deforme nem deteriore o cilindro de nenhum modo, porque isso pode provocar uma má eficácia de amortecimento.
- Sendo necessária qualquer manutenção, leve o amortecedor a um concessionário Yamaha.

# FUNÇÕES DE CONTROLOS E INSTRUMENTOS

PAU01580

## Combinações recomendadas da forquilha da frente e posições do amortecedor traseiro

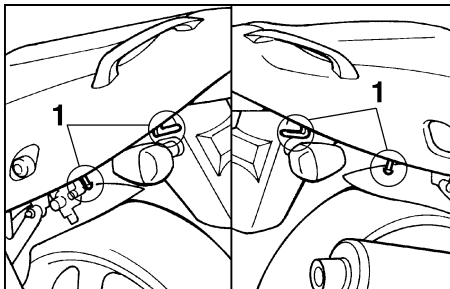
Utilize o seguinte quadro como guia para as condições específicas de condução e de carga da moto.

Condição de carga	Afinação da forquilha dianteira			Ajustamento do amortecedor de choques traseiro		
	Precarga de mola	Força amortecedora de compressão	Força amortecedora de recuo	Precarga de mola	Força amortecedora de compressão	Força amortecedora de recuo
Condutor sozinho	1 ~ 8	1 ~ 10	1 ~ 10	1 ~ 5	1 ~ 5	3 ~ 20
Com passageiro	1 ~ 8	1 ~ 10	1 ~ 10	3 ~ 7	4 ~ 6	0 ~ 10

PC000016

### **PRECAUÇÃO:**

**Nunca tente rodar o ajustador para além dos valores mínimo e máximo.**



1. Prendedor de correia para bagagem (× 4)

PAU00324

## Prendedores de correia para bagagem

Existem quatro prendedores de correia para bagagem sob o assento do passageiro, dois dos quais podem ser virados para fora para um acesso mais fácil.

## Cavelete

Este modelo está equipado com um sistema de corte do circuito de ignição. A moto não deve ser conduzida com o cavelete descido. O cavelete está situado no lado esquerdo do quadro. (Consulte a página 5-1 para uma explicação deste sistema).

## **AVISO**

**Esta moto não deve ser manobrada com o cavelete descido. Se este não estiver convenientemente recolhido, pode tocar no chão e distrair o operador, podendo assim levá-lo a perder o controlo da moto. Yamaha concebeu nesta moto um sistema de bloqueio para ajudar o condutor a lembrar-se de que deve recolher o cavelete. Consulte atentamente as instruções de funcionamento a seguir mencionadas e, se houver qualquer indicação de um eventual mau funcionamento, leve imediatamente a moto a um concessionário Yamaha para reparação.**

PAU00331

## Verificação do funcionamento do interruptor do cavalete/ embraiagem

Verifique o funcionamento dos interruptores do cavalete e da embraiagem, de acordo com as informações que seguem.

RODE O INTERRUPTOR PRINCIPAL ATÉ A POSIÇÃO “ON” E O INTERRUPTOR DE PARAGEM DO MOTOR ATÉ “○”.

A TRANSMISSÃO ESTÁ ENGATADA E O CAVALETE ESTÁ LEVANTADO.

PUXE PARA DENTRO A ALAVANCA DA EMBRAIAGEM E CARREGUE NO INTERRUPTOR DE ARRANQUE.

O MOTOR ARRANCA.

O INTERRUPTOR DA EMBRAIAGEM ESTÁ OK.

O CAVALETE ESTÁ DESCIDO.

O MOTOR PÁRA.

O INTERRUPTOR DO CAVALETE ESTÁ OK.

PW000045



### AVISO

**Se verificar qualquer mau funcionamento, consulte imediatamente um concessionário Yamaha.**



Lista de inspeções pré-operacionais ..... 4-1

Os proprietários são pessoalmente responsáveis pelas condições dos seus veículos. As funções vitais da sua motocicleta podem começar a deteriorar-se rápida e inesperadamente, mesmo que permaneça não-utilizada (por exemplo, se exposta aos fenómenos da natureza). Quaisquer avarias, fugas de fluidos ou perda da pressão dos pneus pode ter sérias consequências. Portanto, é muito importante que, em adição a uma inspeção visual completa, verifiquem-se os pontos a seguir antes de cada condução.

## LISTA DE INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

ITEM	INSPECÇÕES	PÁGINA
Travão dianteiro	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o funcionamento, a folga, o nível de fluido e se há fuga de fluido.</li><li>• Encha com fluido de travão DOT 4, se necessário.</li></ul>	6-23 ~ 6-26
Travão traseiro		6-23 ~ 6-26
Embraiagem	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar o funcionamento, estado e folga.</li><li>• Ajuste, se necessário.</li></ul>	6-23
Punho e invólucro do acelerador	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li><li>• Lubrifique, se necessário.</li></ul>	6-18, 6-28
Óleo do motor	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inspeccione o nível de óleo.</li><li>• Encha com óleo, se necessário.</li></ul>	6-9 ~ 6-11
Depósito de líquido refrigerante	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique o nível de refrigerante.</li><li>• Encha com líquido refrigerante, se necessário.</li></ul>	6-12
Corrente de transmissão	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique as condições e a folga da corrente.</li><li>• Ajuste, se necessário.</li></ul>	6-27 ~ 6-28
Rodas e pneus	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificar a pressão, a usura e a deterioração dos pneus.</li></ul>	6-19 ~ 6-22
Cabos de controlo e de contador	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li><li>• Lubrifique, se necessário.</li></ul>	6-28
Eixos do travão e do pedal de mudança de velocidades	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li><li>• Lubrifique, se necessário.</li></ul>	6-29
Pivôs da alavanca do travão e da embraiagem	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li><li>• Lubrifique, se necessário.</li></ul>	6-29
Articulações do cavalete lateral	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento é estável.</li><li>• Lubrifique, se necessário.</li></ul>	6-29

# INSPECÇÕES PRÉ-OPERACIONAIS

ITEM	INSPECÇÕES	PÁGINA
Fixadores do chassis	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certifique-se de que todas as porcas, parafusos e cavilhas estão apropriadamente apertados.</li><li>• Aperte, se necessário.</li></ul>	—
Combustível	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inspeccione o nível de combustível.</li><li>• Encha com combustível, se necessário.</li></ul>	3-11 ~ 3-13
Luzes, sinais e interruptores	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o funcionamento está correcto.</li></ul>	6-33 ~ 6-35
Ducto de aspiração de ar	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verifique se o pára-brisa não está obstruído.</li><li>• Limpe, se necessário.</li></ul>	—

## NOTA:

Inspeções pré-operacionais devem ser efectuadas cada vez que a motocicleta vá ser utilizada. Tal inspeção pode ser realizada na sua totalidade em pouquíssimo tempo, e a segurança adicionada tornará mais que proveitoso o tempo dispendido.

## AVISO

Caso algum item das Inspeções Pré-operacionais não esteja funcionando apropriadamente, submeta-o a inspeção e reparo antes de utilizar a motocicleta.





# **FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES**

---

Arranque do motor .....	5-1
Arranque de um motor quente .....	5-4
Mudança de velocidades .....	5-4
Pontos de mudança de velocidades recomendado (só para a Suíça).....	5-5
Conselhos para a redução do consumo de combustível .....	5-5
Rodagem do motor .....	5-5
Estacionamento .....	5-6

PAU00373

**AVISO**

- Antes de montar na sua moto, familiarize-se com todos os comandos de funcionamento e com as suas funções. Peça a um concessionário Yamaha que lhe explique qualquer comando ou funcionamento que não tenha compreendido perfeitamente.
- Nunca ligue o motor nem o deixe ligado por muito tempo num recinto fechado. Os fumos de escape são venenosos e podem causar danos e a morte em pouco tempo. Opere sempre em recintos com ventilação adequada.
- Antes de pôr o motor a trabalhar, levante o cavalete. O facto de não levantar completamente o cavalete pode causar acidentes graves no momento em que faz uma curva.

## Arranque do motor

PAU01627

**NOTA:**

Esta moto está equipada com um sistema de corte do circuito de arranque e de ignição.

O motor só pode ser accionado sob uma das seguintes condições:

- Com a transmissão em ponto morto.
- Com o cavalete levantado, a transmissão engrenada e a embraiagem desengatada.

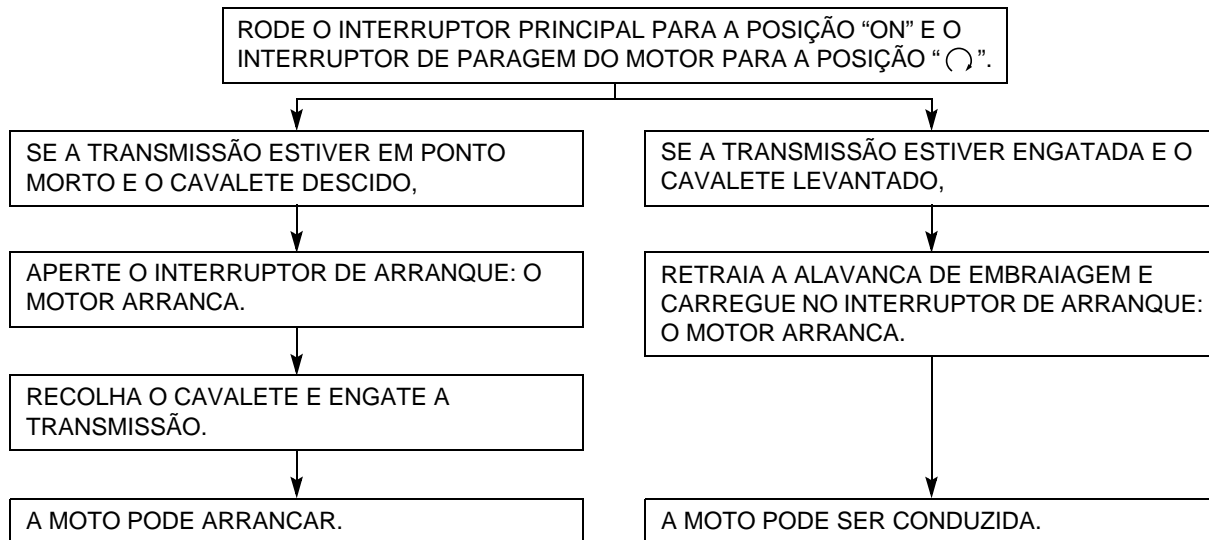
A moto não deve ser conduzida com o cavalete descido.

PW000054

**AVISO**

Antes de efectuar os passos que seguem, verifique o funcionamento dos interruptores do cavalete e da embraiagem. (Consulte a página 3-22.)

# **FUNIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES**



# **FUNCIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES**

1. Coloque o interruptor principal na posição "ON" e o interruptor de paragem do motor em "○".

PC000035

## **PRECAUÇÃO:**

**Se o indicador luminoso de combustível se iluminar, verifique o nível de combustível. Sendo necessário, encha o depósito com combustível.**

2. Mude a transmissão para ponto morto.

## **NOTA:**

Quando a transmissão está em ponto morto, o indicador de ponto morto deve iluminar-se. Se o indicador não se iluminar, peça a um concessionário Yamaha para o verificar.

3. Ligue o motor de arranque (choke) e feche completamente o punho do acelerador.
4. Ligue o motor carregando no interruptor de arranque.

## **NOTA:**

Se o motor não pegar, relaxe o interruptor de arranque, espere alguns segundos e tente novamente. Cada tentativa deve ser o mais curta possível para preservar a bateria. Não faça arrancar o motor durante mais de 10 segundos a cada tentativa.

PC000036

## **PRECAUÇÃO:**

**Os indicadores luminosos de nível de óleo e de combustível devem acender-se quando se carrega no interruptor de arranque, e apagar-se quando se solta este interruptor. Se o indicador luminoso de nível de óleo tremer ou continuar aceso, pare imediatamente o motor e verifique o nível do óleo do motor e se há fugas. Se for necessário, encha o motor com óleo e veja se o indicador luminoso do nível de óleo se apaga. Não sendo o caso, consulte o concessionário Yamaha.**

5. Logo que entre em funcionamento o motor, coloque o motor de arranque (choke) na posição do meio.

## **NOTA:**

Para uma duração máxima do motor, nunca acelere demasiado um motor frio.

6. Assim que se esquite o motor, desligue o motor de arranque (choke) por completo.

## **NOTA:**

O motor está quente quando responde normalmente ao acelerador estando o motor de arranque (choke) desligado.

# FUNIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES

## Arranque de um motor quente

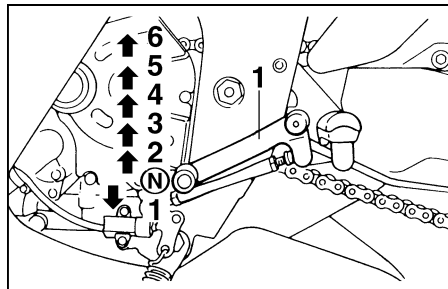
O motor de arranque (choke) não é requerido, caso o motor esteja quente.

PAU01258

PC000046

### PRECAUÇÃO:

Consulte a secção “Rodagem do motor” antes de utilizar a moto pela primeira vez.



1. Pedal de mudança de velocidades
- N. Ponto morto

## Mudança de velocidades

A transmissão permite-lhe controlar o volume de potência de que dispõe, a uma dada velocidade, para arrancar, acelerar, subir colinas, etc. A ilustração mostra a utilização do pedal de mudança de velocidades.

Para pôr em ponto morto, solte o pedal de mudança de velocidades repetidamente até ele atingir o fim do seu curso, e depois levante o pedal ligeiramente.

PAU00423

PC000048

### PRECAUÇÃO:

- Nunca desça longas encostas com o motor desligado nem reboque a moto em longas distâncias. Mesmo em ponto morto, a transmissão só é bem lubrificada quando o motor está ligado. Em caso de fraca lubrificação, a transmissão pode ser danificada.
- Utilize sempre a embraiagem quando mudar de velocidade. O motor, transmissão e linha de transmissão não foram concebidos para suportar o choque de uma mudança de velocidades forçada e podem ser danificados quando se muda de velocidade sem utilizar a embraiagem.

# FUNIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES

PAU002937

## Pontos de mudança de velocidades recomendado (só para a Suíça)

Os pontos de mudança de velocidades são apresentados no quadro que segue.

	Ponto de mudança de aceleração (km/h)
1. <sup>a</sup> → 2. <sup>a</sup>	20
2. <sup>a</sup> → 3. <sup>a</sup>	30
3. <sup>a</sup> → 4. <sup>a</sup>	40
4. <sup>a</sup> → 5. <sup>a</sup>	50
5. <sup>a</sup> → 6. <sup>a</sup>	60

### NOTA:

Para descer da 5.<sup>a</sup> para a 3.<sup>a</sup> velocidade (duas velocidades), a sua moto deve rodar a uma velocidade de 35 km/h.

PAU00424

## Conselhos para a redução do consumo de combustível

O consumo de combustível da sua motocicleta depende em grande parte do seu estilo de condução. Os conselhos a seguir podem ajudá-lo(a) a reduzir o consumo de combustível:

- Aqueça o motor antes de conduzir.
- Desligue o motor de arranque (choke) assim que possível.
- Aumente a marcha suavemente e evite altas velocidades do motor durante a aceleração.
- Não engate duplamente ou acelere o motor durante a redução da marcha, e evite altas velocidades de motor sem carga no motor.
- Desligue o motor ao invés de deixá-lo no ponto morto por um intervalo prolongado, ou seja, em congestionamentos de tráfego, sinais de tráfego ou cruzamentos ferroviários.

PAU00436

## Rodagem do motor

Não há período mais importante na vida da sua moto do que o período de 0 a 1.000 km. É por isso que lhe pedimos para ler atentamente o seguinte material. Como o motor é novo em folha, não o deve carregar demasiado nos primeiros 1.000 km. As várias peças do motor gastam-se e aperfeiçoam-se elas próprias às folgas correctas de funcionamento. Convém evitar neste período uma aceleração a fundo prolongada ou qualquer condição que possa provocar o aquecimento excessivo do motor.

# FUNIONAMENTO E MEDIDAS DE CONDUÇÃO IMPORTANTES

## De 0 a 150 km

PAU00440

Evite um regime superior a 8.000 rpm. Pare o motor e deixe-o arrefecer de 5 a 10 minutos após cada hora de funcionamento. Varie a velocidade da moto de tempos a tempos. Não conduza a sua moto com o acelerador sempre na mesma posição.

## De 150 a 500 km

Evite um regime superior a 9.000 rpm. Mude livremente as velocidades da moto, sem nunca, porém, utilizar toda a potência do acelerador cada vez.

## De 500 a 1.000 km

Evite o funcionamento prolongado com o acelerador a fundo. Evite velocidades de cruzeiro a mais de 10.000 rpm.

PC000052

### **PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

**Após 1.000 km de funcionamento, certifique-se de mudar o óleo do motor e o filtro de óleo.**

---

## A partir de 1.000 km

Pode conduzir com o acelerador a fundo.

PC000053

### **PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

- Não deixe que a velocidade do motor entre na zona vermelha.
  - Se ocorrer qualquer avaria durante o período de rodagem, consulte imediatamente o concessionário Yamaha.
- 

## Estacionamento

PAU00460

Quando estacionar a sua moto, pare o motor e retire a chave de ignição.

PW000058

### **AVISO** \_\_\_\_\_

**O sistema de escape está quente. Estacione a moto num lugar onde os peões e as crianças não lhe possam tocar. Não a estacione num lugar inclinado nem em terreno mole, pois pode cair.**

---





# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

Estojo de ferramentas.....	6-1	Afinação da tensão da corrente de transmissão.....	6-27
Manutenção e lubrificação periódicas .....	6-2	Lubrificação da cadeia de transmissão.....	6-28
Instalação e remoção da capota e do painel .....	6-5	Inspeção e lubrificação do cabo.....	6-28
Capota A e B .....	6-5	Lubrificação do cabo e do punho do acelerador.....	6-28
Capota C.....	6-7	Lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidade.....	6-29
Velas de ignição.....	6-7	Lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem.....	6-29
Óleo do motor .....	6-9	Lubrificação do cavalete lateral.....	6-29
Sistema de refrigeração.....	6-12	Lubrificação da suspensão traseira .....	6-30
Troca do refrigerante.....	6-13	Inspeção da forquilha dianteira .....	6-30
Filtro de ar.....	6-15	Inspeção da direcção .....	6-31
Tubo de ventilação de ar.....	6-17	Rolamentos das rodas .....	6-31
Ducto de aspiração de ar.....	6-17	Bateria.....	6-32
Afinação do carburador .....	6-17	Substituição dos fusível .....	6-33
Afinação da velocidade de ralenti.....	6-18	Substituição da lâmpada do farol.....	6-33
Inspeção da folga do cabo do acelerador .....	6-18	Substituição da lâmpada do farolim traseiro/ travão de trás .....	6-35
Afinação da folga da válvula .....	6-19	Substituição da lâmpada indicadora de mudança de direcção .....	6-35
Pneus.....	6-19	Remoção da roda dianteira.....	6-35
Rodas .....	6-22	Instalação da roda dianteira.....	6-36
Ajuste do jogo da alavanca da embraiagem.....	6-23	Remoção da roda traseira .....	6-37
Afinação da altura do pedal do travão de trás .....	6-23	Instalação da roda traseira .....	6-38
Afinação do interruptor da luz do travão.....	6-24	Detecção de avarias .....	6-39
Verificação das pastilhas do travão da frente e de trás.....	6-25	Diagrama de avarias.....	6-40
Inspeção do nível do líquido do travão .....	6-25		
Mudança do líquido do travão .....	6-26		
Verificação da tensão da corrente de transmissão .....	6-27		

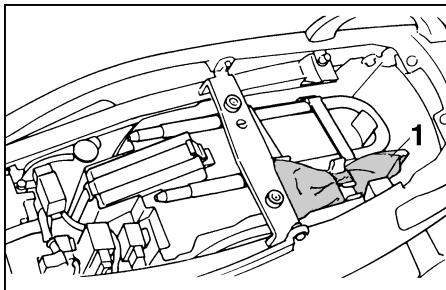
PAU00464

A inspecção, afinação e lubrificação periódicas conservarão a sua moto nas melhores condições de segurança e de eficácia possíveis. A segurança é uma obrigação para todo o proprietário de uma moto. O programa de manutenção e lubrificação deve ser rigorosamente considerado como um guia para intervalos de manutenção e lubrificação gerais. **HÁ QUE TER EM CONSIDERAÇÃO QUE AS CONDIÇÕES CLIMATÉRICAS, O TERRENO, AS SITUAÇÕES GEOGRÁFICAS E UMA VARIEDADE DE UTILIZAÇÕES INDIVIDUAIS EXIGEM QUE CADA PROPRIETÁRIO ALTERE O SEU PROGRAMA DE MANUTENÇÃO, ENCURTANDO OS INTERVALOS PARA OS ADEQUAR AO MEIO EM QUESTÃO.** Os pontos mais importantes relativos à inspecção, afinação e lubrificação da moto são explicados nas páginas que seguem.

PW000060

**AVISO**

**Se não conhece bem a manutenção da moto, confie esse trabalho a um concessionário Yamaha.**



1. Estojo de ferramentas

PAU00469

## Estojo de ferramentas

As informações relativas à manutenção contidas neste manual destinam-se a fornecer-lhe, como proprietário da moto, a informação necessária para efectuar parte da manutenção preventiva e pequenas reparações. As ferramentas fornecidas destinam-se a permitir-lhe efectuar uma manutenção periódica. Todavia, são ainda necessárias algumas outras ferramentas, tal como uma chave de aperto, para efectuar correctamente a manutenção.

## NOTA:

Se não dispuser das ferramentas necessárias para efectuar a manutenção, leve a sua moto a um concessionário Yamaha.

PW000063

**AVISO**

**Qualquer modificação nesta moto, não aprovada pela Yamaha, poderá diminuir o rendimento e a inutilizar. Consulte um concessionário Yamaha antes de tentar qualquer modificação.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00473

## MANUTENÇÃO E LUBRIFICAÇÃO PERIÓDICAS

No.	ITEM	INSPEÇÕES E SERVIÇOS DE MANUTENÇÃO	INICIAL (1.000 km)	A CADA	
				6.000 km ou 6 meses (o que vier primeiro)	12.000 km ou 12 meses (o que vier primeiro)
1	* <b>Tubo de combustível</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione os tubos de combustível e o tubo a vácuo quanto a rachaduras ou avarias.</li> <li>• Substitua-os, caso necessário.</li> </ul>		√	√
2	* <b>Filtro de combustível</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione as condições.</li> <li>• Substitua-os, caso necessário.</li> </ul>			√
3	<b>Velas de ignição</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione as condições.</li> <li>• Limpe-a, regrade-a ou substitua-a, se necessário.</li> </ul>	√	√	√
4	* <b>Válvulas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione a folga da válvula.</li> <li>• Ajuste-a, se necessário.</li> </ul>	A cada 42.000 km ou 42 meses (o que chegar primeiro.)		
5	<b>Filtro de ar</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Limpe-o ou substitua-o, se necessário.</li> </ul>		√	√
6	<b>Embraiagem</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o funcionamento.</li> <li>• Ajuste ou substitua o cabo.</li> </ul>	√	√	√
7	* <b>Travão frontal</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o nível de líquido e o veículo quanto a fugas de líquido. (Veja NOTA na página 6-4.)</li> <li>• Corrija em conformidade.</li> <li>• Substitua as pastilhas do travão, se necessário.</li> </ul>	√	√	√
8	* <b>Travão traseiro</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o nível de líquido e o veículo quanto a fugas de líquido. (Veja NOTA na página 6-4.)</li> <li>• Corrija em conformidade.</li> <li>• Substitua as pastilhas do travão, se necessário.</li> </ul>	√	√	√
9	* <b>Rodas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o balanceamento, a excentricidade e se há avarias.</li> <li>• Rebalanceie ou substitua, se necessário.</li> </ul>		√	√
10	* <b>Pneus</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione a profundidade da face de rolamento e se há avarias.</li> <li>• Substitua-os, caso necessário.</li> <li>• Inspeccione a pressão de ar.</li> <li>• Corrija, se necessário.</li> </ul>		√	√
11	* <b>Rolamentos das rodas</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione os rolamentos quanto a frouxidão ou avarias.</li> <li>• Substitua-os, caso necessário.</li> </ul>		√	√

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

No.	ITEM	INSPECÇÕES E SERVIÇOS DE MANUTENÇÃO	INICIAL (1.000 km)	A CADA	
				6.000 km ou 6 meses (o que vier primeiro)	12.000 km ou 12 meses (o que vier primeiro)
12	* Braço oscilante	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o ponto de articulação do braço oscilante quanto à folga.</li> <li>• Corrija, se necessário.</li> <li>• Lubrifique com graxa de bissulfeto de molibdénio a cada 24.000 km ou 24 meses (o que chegar primeiro).</li> </ul>		√	√
13	Corrente de transmissão	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione a frouxidão da corrente.</li> <li>• Ajuste-a, se necessário. Certifique-se de que a roda traseira esteja apropriadamente alinhada.</li> <li>• Limpe e lubrifique.</li> </ul>	A cada 1.000 km e após a lavagem da moto ou a condução na chuva.		
14	* Casquilhos da direcção	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione a folga dos casquilhos e a direcção quanto a asperezas.</li> <li>• Corrija em conformidade.</li> <li>• Lubrifique com graxa a base de sabão de lítio a cada 24.000 km ou 24 meses (o que chegar primeiro).</li> </ul>		√	√
15	* Fixadores do chassis	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certifique-se de que todas as porcas, parafusos e tarrachas estejam devidamente apertados.</li> <li>• Aperte-os, se necessário.</li> </ul>		√	√
16	Cavelete lateral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o funcionamento.</li> <li>• Lubrifique e conserte, se necessário.</li> </ul>		√	√
17	* Interruptor do cavelete lateral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o funcionamento.</li> <li>• Substitua-o, caso necessário.</li> </ul>	√	√	√
18	* Forquilha frontal	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e se há fugas de óleo.</li> <li>• Corrija em conformidade.</li> </ul>		√	√
19	* Armação do amortecedor de choques traseiro	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o funcionamento e o amortecedor de choques quanto a vazamentos de óleo.</li> <li>• Substitua a armação do amortecedor de choques, se necessário.</li> </ul>		√	√
20	* Braço do relé de suspensão traseira e pontos de articulação do braço de ligação	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inspeccione o funcionamento.</li> <li>• Lubrifique com graxa de bissulfeto de molibdénio a cada 24.000 km ou 24 meses (o que chegar primeiro).</li> </ul>		√	√
21	* Carburadores	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique a velocidade de ralenti do motor, a sincronização e o funcionamento do motor de arranque.</li> <li>• Ajuste, se necessário.</li> </ul>	√	√	√

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

No.	ITEM	INSPECÇÕES E SERVIÇOS DE MANUTENÇÃO	INICIAL (1.000 km)	A CADA	
				6.000 km ou 6 meses (o que vier primeiro)	12.000 km ou 12 meses (o que vier primeiro)
22	Óleo do motor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o nível de óleo e o veículo quanto a vazamentos de óleo.</li> <li>• Corrija, se necessário.</li> <li>• Troque. (Aqueça o motor antes da drenagem.)</li> </ul>	√	√	√
23	Cartucho do filtro de óleo do motor	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua.</li> </ul>	√		√
24	* Sistema de refrigeração	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verifique o nível de líquido refrigerante e o veículo quanto a vazamentos de refrigerante.</li> <li>• Corrija, se necessário.</li> <li>• Troque o refrigerante a cada 24.000 km ou 24 meses (o que chegar primeiro).</li> </ul>		√	√

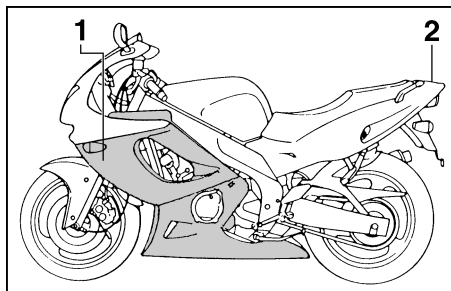
\* Visto que estes itens requerem ferramentas, dados e habilidades técnicas especiais, os mesmos devem ser revisados por motocicleta a um concessionário Yamaha.

PAU02970\*

## NOTA:

- O filtro de ar necessita de serviços de inspeção mais frequentes, caso esteja a conduzir a motocicleta em áreas incomumente húmidas ou empoeiradas.
- Sistema de travão hidráulico
  - Na desmontagem do cilindro mestre ou do cilindro do calibrador, substitua sempre o fluido de travão. Inspeccione o nível de fluido do travão com regularidade e reabasteça-o conforme requerido.
  - Substitua as vedações de óleo nas partes internas do cilindro mestre e cilindro do calibrador a cada dois anos.
  - Substitua os tubos do travão a cada quatro anos ou em caso de rachaduras ou avarias.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

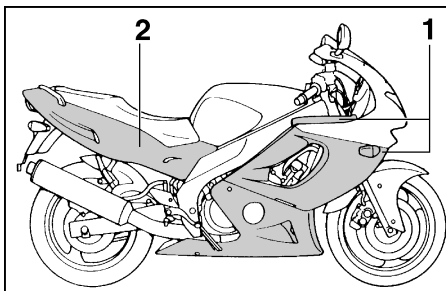


1. Capota A
2. Painel D

PAU01139\*

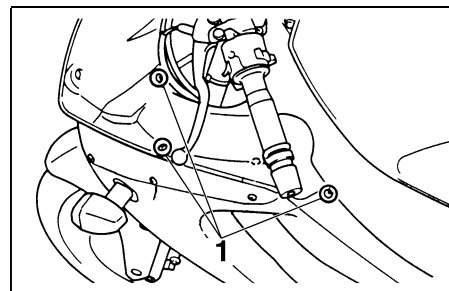
## Instalação e remoção da capota e do painel

As capotas e os painéis indicados na ilustração precisam ser removidos para a execução de algumas das manutenções descritas neste capítulo.



1. Capota B
2. Capota C

Consulte esta seção toda vez que uma capota ou um painel tiver de ser removido ou instalado.



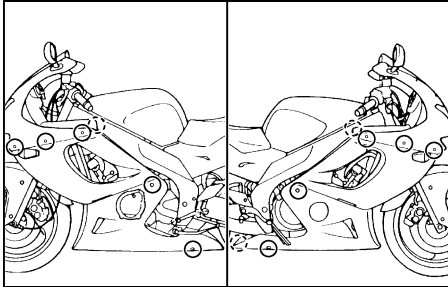
1. Parafuso (× 3 em cada lado)

PAU03036\*

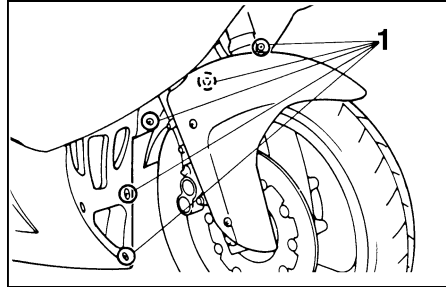
## Capota A e B Para remover

1. Remova o parafusos.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



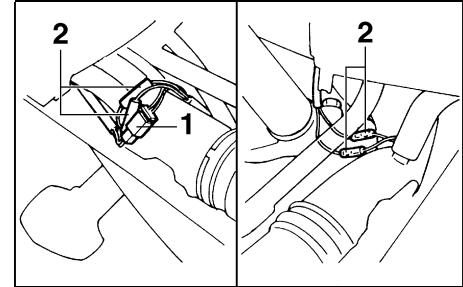
1. Parafuso (× 13)
2. Coloque a capota na posição original e instale as cavilhas.



1. Parafuso (× 5 em cada lado)

## Para instalar

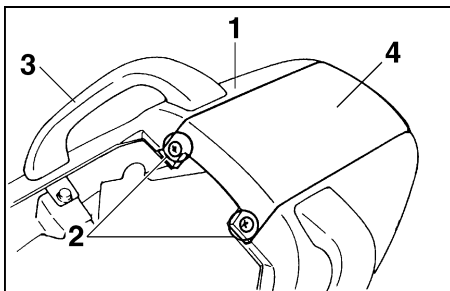
1. Ligue o acoplador da luz auxiliar e os conectores do sinal de mudança de direção.



1. Acoplador da luz auxiliar
  2. Conectores do sinal de mudança de direção
2. Desligue o acoplador da luz auxiliar e os conectores do sinal de mudança de direção.



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



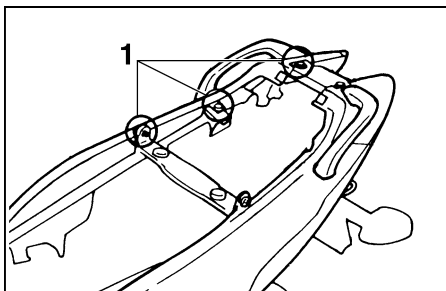
1. Capota C
2. Parafuso (× 2)
3. Barra de manobra direita
4. Painel D

## Capota C

### Para remover

1. Retire as parafusos para remover o painel D e a barra de manobra direita.
2. Retire a parafuso para remover a capota.

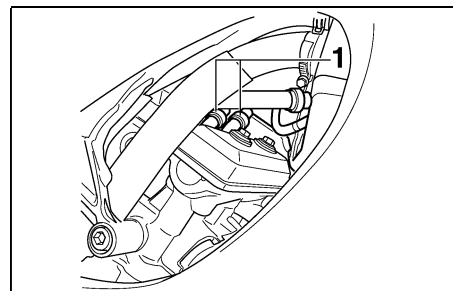
PAU03037\*



1. Parafuso (× 3)

### Para instalar

1. Coloque a capota de volta à posição original e instale as parafuso.
2. Reinstale a barra de manobra e então o painel, fixando-os com as parafusos.



1. Tampa da vela de ignição (×2 em cada lado)

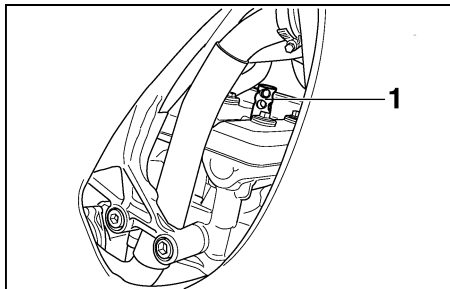
## Velas de ignição

### Remoção

1. Remova as tampas da vela de ignição.

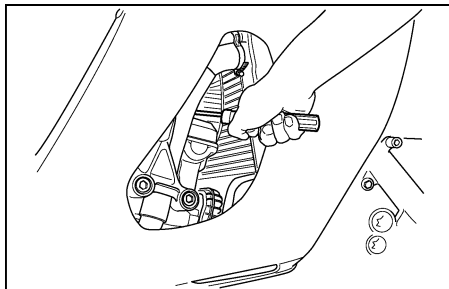
PAU03053

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Chave inglesa da vela de ignição

2. Utilize a chave de fenda de vela de ignição no jogo de ferramentas para remover as velas de ignição conforme ilustrado.



## Inspeção

A vela de ignição é um importante componente do motor, e fácil de ser inspeccionada. A condição da vela de ignição pode indicar a condição do motor.

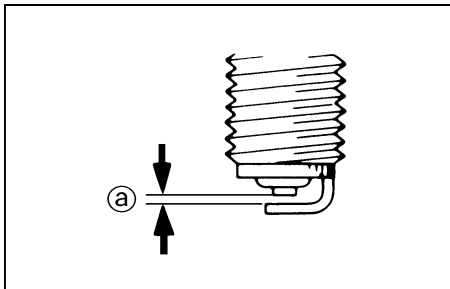
Normalmente, todas as velas de ignição do mesmo motor devem ter a mesma cor no isolador branco em torno do electrodo central. A cor ideal neste ponto é de um acastanhado médio a claro para uma motocicleta sendo normalmente conduzida. Caso uma vela de ignição mostre uma cor distintamente diferente, pode haver algo errado com o motor.

Não tente diagnosticar tais problemas por si próprio(a). Ao invés disso, leve a motocicleta para um concessionário Yamaha. As velas de ignição devem ser periodicamente removidas e inspeccionadas porque calor e

depósitos causam lenta ruptura e erosão das velas. Caso a erosão do electrodo se torne excessiva, ou caso carbono e outros depósitos sejam excessivos, as velas de ignição terão de ser substituídas por outra especificada.

Vela de ignição especificada:  
CR9E (NGK) ou  
U27ESR-N (DENSO)

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



a. Folga da vela de ignição

## Instalação

1. Meça a distância do electrodo com um medidor de espessura de fio e, se necessário, ajuste a distância de acordo com a especificação.

Folga da vela de ignição:  
0,7 ~ 0,8 mm

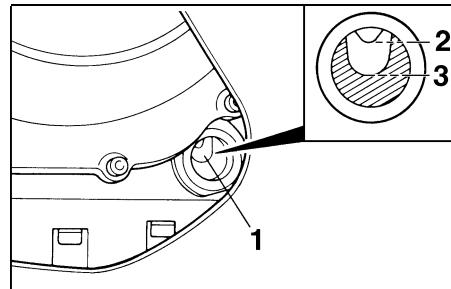
2. Limpe a superfície da anilha. Retire qualquer sujidade dos filetes.
3. Instale a vela de ignição e aperte-a até o binário especificado.

Binário de aperto:  
Vela de ignição:  
12,5 Nm (1,25 m·kg)

## NOTA:

Caso uma chave de aperto não esteja disponível quando da instalação da vela de ignição, uma boa estimativa do binário correcto é de 1/4 a 1/2 volta mediante aperto da vela de ignição até o binário especificado o mais rápido possível.

4. Instale as tampas da vela ignição.



1. Orifício de verificação do nível de óleo
2. Marca de nível máximo
3. Marca de nível mínimo

## Óleo do motor

### Inspeção do nível de óleo

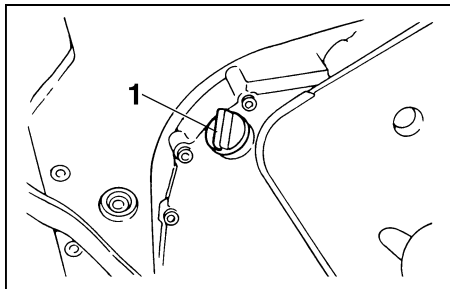
1. Coloque a moto num lugar plano e mantenha-a direita. Deixe aquecer o motor durante alguns minutos.

## NOTA:

Mantenha a moto em posição vertical para verificar o nível do óleo. Uma ligeira inclinação lateral pode falsear a sua verificação.

PAU01765\*

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

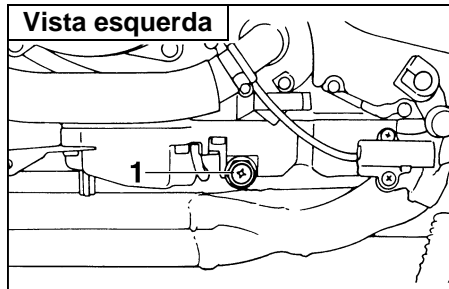


1. Tampa de enchimento de óleo do motor
2. Com o motor parado, verifique o nível de óleo pelo orifício de verificação de nível situado na parte inferior direita da tampa do cárter.

## NOTA:

Antes da verificação, aguarde alguns minutos para o nível de óleo estabilizar.

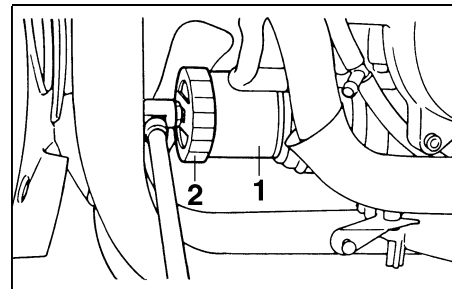
3. O nível de óleo deve estar entre as marcas de nível máximo e mínimo. Se o nível for baixo, encha o motor com óleo suficiente para atingir o nível especificado.



1. Parafuso de drenagem de óleo do motor

## Mudança do óleo do motor e do cartucho do filtro de óleo

1. Retire a capota A. (Consulte a página 6-5 quanto aos procedimentos de remoção e instalação do assento.)
2. Remova o apoio da capota.
3. Aqueça o motor durante vários minutos.
4. Pare o motor. Coloque uma vasilha de óleo por baixo do motor e retire a tampa de enchimento de óleo.
5. Retire o parafuso de drenagem e deixe escorrer o óleo.



1. Cartucho do filtro de óleo
2. Chave inglesa do filtro de óleo

6. Retire o filtro de óleo utilizando a chave própria para filtros de óleo.

## NOTA:

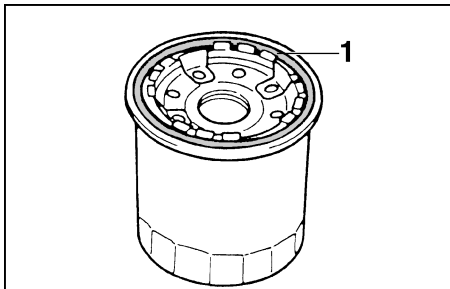
O seu concessionário Yamaha local tem a chave necessária para este trabalho.

7. Reinstale o parafuso de drenagem e aperte-o até o binário especificado.

Binário de aperto:

Parafuso de drenagem:  
43 Nm (4,3 m-kg)

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Anel de vedação em "O"

8. Aplique uma pequena camada de óleo de motor na vedação O-ring do novo filtro de óleo.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Certifique-se de que o anel de vedação em O está bem assente.

9. Instale o filtro de óleo e aperte-o até o binário especificado com a chave própria para filtros de óleo.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Quando instalar o filtro de óleo, aperte-o com o binário correcto, utilizando a chave de aperto adequada.

Binário de aperto:  
Filtro de óleo:  
17 Nm (1,7 m·kg)

10. Encha o motor com óleo suficiente para atingir o nível especificado. Instale o tampão de enchimento de óleo e aperte-o.

Óleo recomendado:  
Consulte a página 8-1.

Quantidade de óleo:

Volume total:

3,5 L

Mudança de óleo periódica:

2,6 L

Juntamente com a mudança do filtro de óleo:

2,9 L

PC000066

**PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

- Não coloque nenhum aditivo químico. O óleo do motor também lubrifica a embraiagem, e aditivos poderiam causar o escorregamento da embraiagem.
- Certifique-se de que nenhum material estranho entre no cárter.

11. Ligue o motor e deixe-o aquecer-se durante vários minutos e depois verifique se não há fugas de óleo. Se encontrar qualquer fuga de óleo, pare imediatamente o motor e veja qual é a causa desta fuga.

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Logo que o motor arranque, o indicador luminoso do nível de óleo deve apagar-se se o óleo estiver no nível especificado.

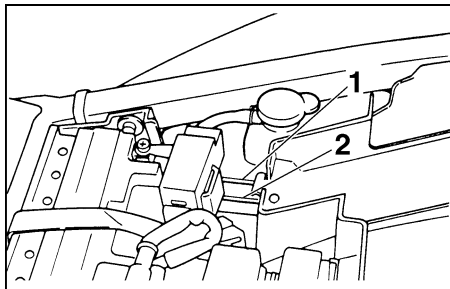
PC000067

**PRECAUÇÃO:** \_\_\_\_\_

**Se o indicador luminoso tremeluzir ou permanecer aceso, pare imediatamente o motor e consulte um concessionário Yamaha.**

12. Instale o apoio da capota e a capota.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Marca de nível máximo
2. Marca de nível mínimo

PAU03024

## Sistema de refrigeração

1. Remova a capota. (Consulte a página 3-14 quanto aos procedimentos de remoção e instalação.)
2. Verifique o nível de refrigerante no depósito quando o motor estiver frio, pois o nível de refrigerante irá variar conforme a temperatura. O nível de refrigerante deve estar entre as marcas de nível máximo e mínimo.
3. Caso o nível esteja baixo, acrescente refrigerante ou água destilada para aumentá-lo até o nível especificado.
4. Remova o assento.

Capacidade do reservatório de refrigerante:  
0,55 L

PCA00041

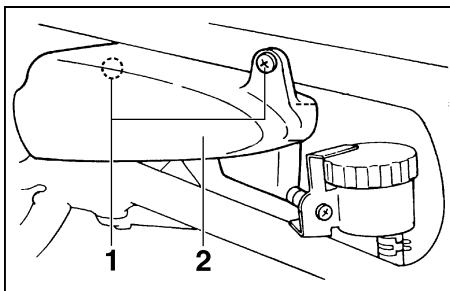
## PRECAUÇÃO:

Água pesada ou salgada pode estragar o motor. Deve-se utilizar água doce se não se puder obter água destilada.

## NOTA:

- Se água for acrescentada, solicite a um concessionário Yamaha a inspeção do conteúdo anticongelante do refrigerante assim que possível.
  - A operação da ventoinha do radiador é completamente automática. Activa-se ou desactiva-se de acordo com a temperatura do refrigerante no radiador.
5. Caso a sua motocicleta se sobreaqueça, consulte a página 6-41 quanto aos pormenores.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

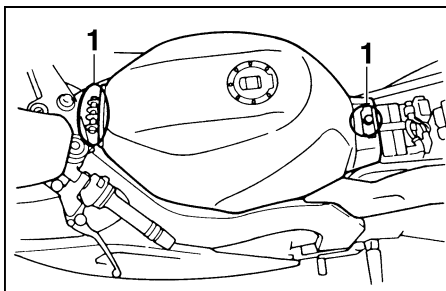


1. Parafuso (× 2)
2. Reservatório de refrigerante

PAU03025

## Troca do refrigerante

1. Coloque a motocicleta sobre uma local plano.
2. Remova o assento. (Consulte a página 3-14 quanto aos procedimentos de remoção e instalação.)
3. Remova a capota C. (Consulte a página 6-7 quanto aos procedimentos de remoção e instalação.)
4. Remova as cavilhas e o reservatório de refrigerante.
5. Drene o líquido refrigerante do reservatório de refrigerante.
6. Remova as capotas A e B. (Consulte a página 6-5 quanto aos procedimentos de remoção e instalação.)



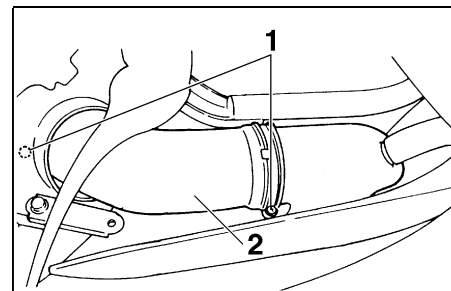
1. Parafuso (× 2)

7. Remova as parafusos do depósito de combustível e então levante o depósito de combustível. (Não remova os tubos de combustível.)

PW000071

### AVISO

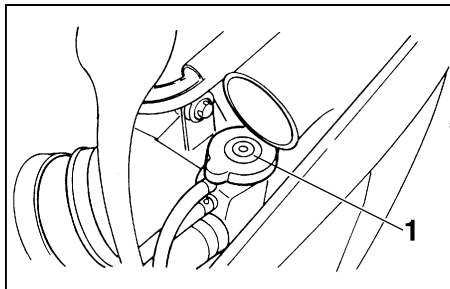
- **Segure bem o depósito de combustível durante esta operação.**
- **Não o incline demasiado o nem o puxe com muita força porque pode romper as ligações do tubo podem desligar-se e causar fugas de combustível.**



1. Prendedor aparafusado (× 2)
2. Conduta direita de entrada de ar

8. Remova a conduta direita de entrada de ar, afrouxando e removendo os prendedores aparafusados.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Tampa do radiador

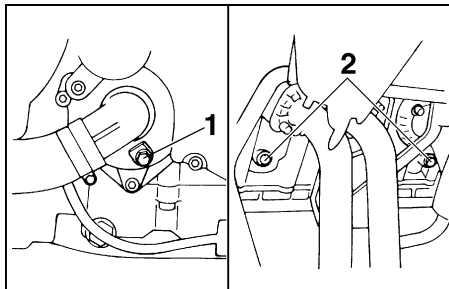
9. Remova a tampa do radiador.

PW000067



**Não tire a tampa do radiador enquanto o motor estiver quente.**

10. Coloque um recipiente sob o motor.
11. Remova parafuso de drenagem da bomba de água e drene o líquido refrigerante.
12. Remova as parafuso de drenagem do cilindro e drene o líquido refrigerante.



1. Parafuso de drenagem da bomba de água

2. Parafuso de drenagem do cilindro (× 2)

13. Instale a parafuso de drenagem da bomba de água e as parafusos de drenagem do cilindro, e então aperte-as até o binário especificado.

Binário de aperto:  
Parafuso de drenagem:  
10 Nm (1,0 m.kg)

14. Deite o refrigerante recomendado dentro do radiador até enchê-lo.

Anticongelante recomendado:

Anticongelante de glicol etileno de alta qualidade a conter inibidores de corrosão para motores de alumínio.

Relação da mistura de anticongelante e água:

1:1

Volume total:

1,95 L

Capacidade do reservatório de refrigerante:

0,55 L

PCA00041

## PRECAUÇÃO:

**Água pesada ou salgada pode estragar o motor. Deve-se utilizar água doce se não se puder obter água destilada.**

15. Instale a tampa do radiador.
16. Accione o motor por vários minutos para reinspeccionar o nível de refrigerante no radiador. Caso esteja baixo, reabasteça com mais líquido refrigerante até alcançar o topo do radiador.
17. Verifique se ocorre vazamento de refrigerante.

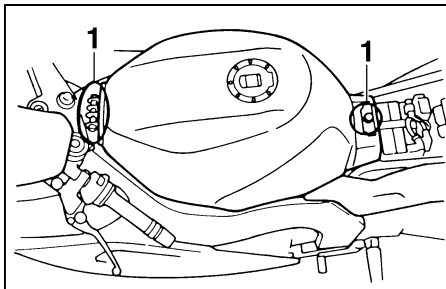


# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## NOTA:

Caso detecte algum vazamento, solicite uma inspeção a um concessionário Yamaha.

18. Instale a conduta direita de entrada de ar e então instale e aperte os prendedores aparafusados.
19. Instale o depósito de combustível e as cavilhas de depósito de combustível.
20. Instale o reservatório de refrigerante e as cavilhas.
21. Reabasteça o depósito de refrigerante com o líquido refrigerante recomendado até o nível especificado.
22. Instale as capotas A e B.
23. Instale a capota C.
24. Instale o assento.



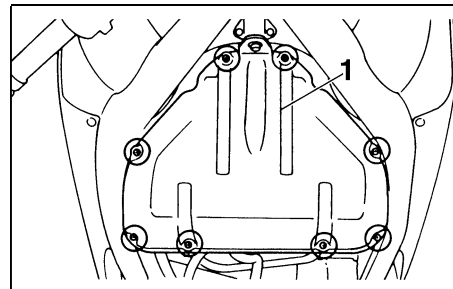
1. Parafuso (× 2)

PAU01475

## Filtro de ar

O filtro de ar deve ser limpo nos intervalos especificados. Deve ser limpo mais frequentemente se utilizar a sua moto em condições de humidade anormal e em zonas poeirentas.

1. Retire o assento.
2. Retire os parafusos de fixação do depósito de combustível.
3. Levante o depósito de combustível e afaste-o da caixa do filtro de ar. (Não desligue os tubos de combustível.)



1. Tampa da caixa do filtro de ar

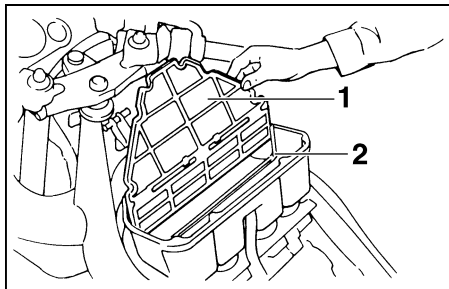
PW000071

## **AVISO**

- **Segure bem o depósito de combustível durante esta operação.**
  - **Não o incline demasiado o nem o puxe com muita força porque pode romper as ligações do tubo podem desligar-se e causar fugas de combustível.**
4. Remova os parafusos de fixação da tampa da caixa do filtro de ar.

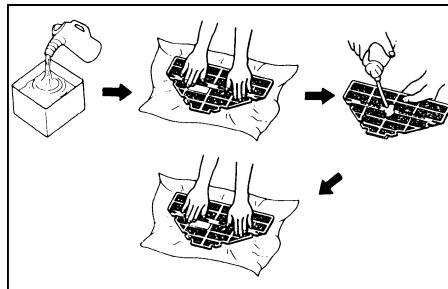
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PC000082



1. Elemento do filtro de ar
2. Guia do filtro de ar

5. Puxe para fora o filtro de ar.
6. Remova o filtro de ar do seu guia e limpe-o com solvente. Após a limpeza, esprema o filtro de ar para remover o solvente restante.



7. Aplique o óleo recomendado por toda a superfície do filtro e esprema o excesso de óleo. O filtro de ar deve estar molhado, porém não encharcado.

Óleo recomendado:  
Óleo de motor do tipo SE  
SAE 10W30

## PRECAUÇÃO:

- Certifique-se de que o filtro de ar esteja devidamente encaixado na sua caixa.
- O motor nunca deve ser posto a funcionar sem que o filtro de ar esteja instalado. Do contrário, poderá provocar o desgaste excessivo do pistão e/ou do cilindro.

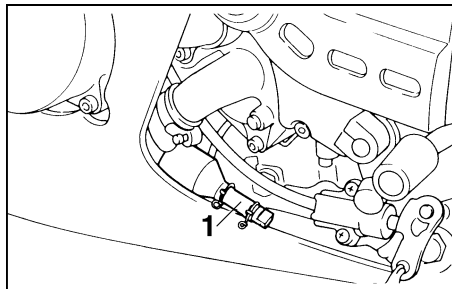
8. Para a instalação, reverta o procedimento de remoção.

PW000131

## AVISO

**Certifique-se de que os tubos de combustível e o tubo a vácuo estejam apropriadamente ligados, nos seus devidos lugares e não comprimidos. Se um tubo estiver avariado, assegure-se de substituí-lo.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Tubo

PAU00626

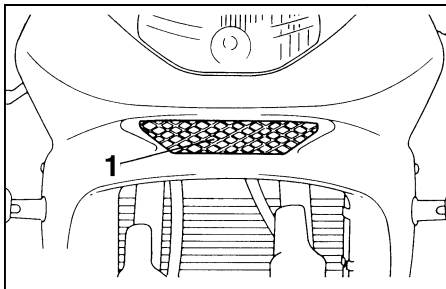
## Tubo de ventilação de ar

Caso poeira ou água se acumule neste tubo, remova o tubo e limpe-o.

PC000093

### PRECAUÇÃO:

**Não utilize a moto com o tubo de ventilação do ar removido.**



1. Ducto de aspiração de ar

PAU01335

## Ducto de aspiração de ar

Certifique-se de que o écran do ducto de aspiração de ar não esteja bloqueado. Limpe o écran, se necessário.

PAU00630

## Afinação do carburador

Os carburadores são partes vitais do motor e requerem uma afinação muito sofisticada. A maioria das afinações devem ser efectuadas por um técnico da Yamaha, que tem a experiência e os conhecimentos adequados para isso. Todavia, a velocidade de ralenti pode ser ajustada pelo proprietário como parte da manutenção de rotina.

PC000095

### PRECAUÇÃO:

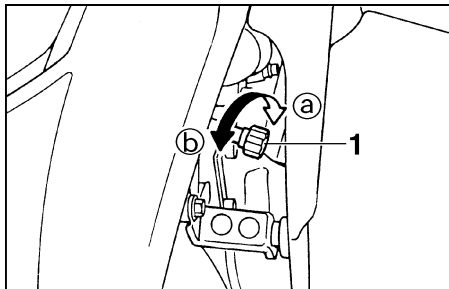
**Os carburadores foram regulados na fábrica da Yamaha após muitos testes. Qualquer alteração destas regulações pode causar um mau funcionamento do motor e deteriorações.**

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00632

## Afinação da velocidade de ralenti

1. Ligue o motor e deixe-o aquecer-se durante alguns minutos a aproximadamente 1.000 a 2.000 rpm. Faça funcionar o motor ocasionalmente com 4.000 a 5.000 rpm. O motor estará quente quando responder imediatamente ao acelerador.



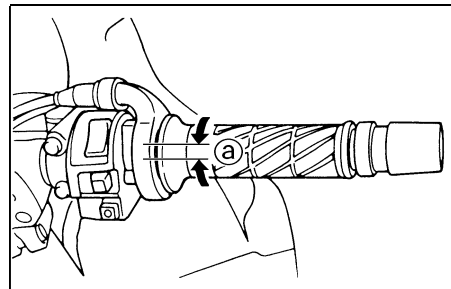
1. Parafuso de paragem do acelerador

2. Afine a velocidade de ralenti na velocidade de motor especificada, utilizando o parafuso de paragem do acelerador. Gire o parafuso na direcção Ⓐ para aumentar a velocidade do motor, e na direcção Ⓑ para a diminuir.

Velocidade de ralenti normal:  
1,200 ~ 1,300 rpm

### NOTA:

Se não for possível obter a velocidade de ralenti especificada com a afinação acima descrita, consulte um concessionário Yamaha.



a. Folga

PAU00635

## Inspeção da folga do cabo do acelerador

Deve haver uma folga de 3 ~ 7 mm na pega do acelerador. Caso a folga esteja incorreta, solicite o seu ajustamento a um concessionário Yamaha.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00637

## Afinação da folga da válvula

A folga da válvula alarga com o uso, causando assim um abastecimento inadequado de combustível/ar ou ruído no motor. Para tal evitar, é necessário ajustá-la regularmente. Esta afinação, porém, só deve ser efectuada por um técnico da Yamaha.

PAU00658

## Pneus

Para máximo rendimento, longo serviço e funcionamento com segurança, tenha em conta os seguintes pontos:

### Pressão do ar do pneu

Verifique e ajuste sempre a pressão dos pneus antes de utilizar a moto.

PW00082



**AVISO**

**A pressão dos pneus deve ser verificada e ajustada com os pneus à temperatura ambiente. O ajustamento deve ser efectuado de acordo com o peso total da carga, condutor e acessórios (carenagem, bolsas de selins, etc. se aprovados para este modelo), e com a velocidade do veículo.**

Carga máxima*	180 kg (except para a A, CH, S) 178 kg (para a A, CH, S)	
Pressão do pneu frio	À frente	A trás
Até 90 kg de carga*	225 kPa (2,25 kg/cm <sup>2</sup> , 2,25 bar)	250 kPa (2,50 kg/cm <sup>2</sup> , 2,50 bar)
De 90 kg até à carga máxima*	250 kPa (2,50 kg/cm <sup>2</sup> , 2,50 bar)	250 kPa (2,90 kg/cm <sup>2</sup> , 2,90 bar)
Condução a grande velocidade	250 kPa (2,50 kg/cm <sup>2</sup> , 2,50 bar)	290 kPa (2,90 kg/cm <sup>2</sup> , 2,90 bar)

\* A carga é o peso total da mercadoria transportada, condutor, passageiro e acessórios.

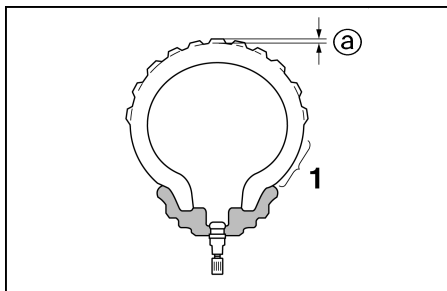
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PW000083



**AVISO**

Respeitar os limites de carga da moto é importante por vários motivos: estabilidade, travagem, rendimento e segurança. Nunca transporte objectos mal atados que possam mudar de posição. Prenda bem os objectos mais pesados perto do centro da moto e distribua bem o peso pelos dois lados. Adapte bem a suspensão à carga que transporta e verifique o estado e a pressão dos pneus. **NUNCA SOBRECARRREGUE A SUA MOTO.** Certifique-se de que o peso total da carga, condutor, passageiro e acessórios (carenagem, bolsas de selins, etc. se aprovados para este modelo) não exceda a carga máxima da moto. O funcionamento de uma moto sobrecarregada pode estragar os pneus, provocar um acidente ou mesmo ferimentos.



1. Flanco
  - a. Profundidade do piso

## Inspeção dos pneus

Verifique sempre os pneus antes de utilizar a moto. Se a profundidade do piso central atingir os limites, como mostra a figura, se houver pregos ou fragmentos de vidro no pneu ou, ainda, se o flanco estiver danificado, contacte imediatamente um concessionário Yamaha para a substituição do pneu.

PW000095



**AVISO**

Utilizar a moto com os pneus excessivamente usados diminui a estabilidade de condução e pode levar à perda de controlo. Mandar substituir imediatamente por um concessionário Yamaha os pneus excessivamente usados. A substituição dos travões, pneus e peças relacionadas com as rodas deve ser efectuada por um Técnico de Manutenção da Yamaha.

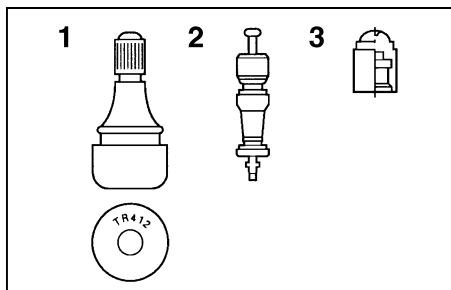
Profundidade mínima do piso do pneu (dianteiro e traseiro)	1,6 mm
--	--------

## NOTA:

Estes limites podem variar de acordo com as regulamentações de cada país. Se for o caso, respeite os limites definidos pela regulamentação do seu país.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PW000080



1. Válvula de pneu
2. Núcleo de válvula
3. Tampa da válvula com vedação

## Informações sobre o pneu

Esta moto está equipada com pneus sem câmara de ar, válvulas de pneu e rodas de liga.

### **AVISO**

- Após testes rigorosos, a Yamaha Motor Co. Ltd. aprovou para este modelo os pneus a seguir indicados. Não se garante a estabilidade da moto se forem utilizadas nesta moto combinações de pneus diferentes dos aprovados. Os pneus dianteiro e traseiro devem ser de mesmo fabrico e modelo.
- A utilização de válvulas de pneu e de núcleos de válvula diferentes dos indicados na lista que segue pode causar o esvaziamento durante a condução a alta velocidade. Aquando de substituições, utilize sempre peças de origem ou equivalentes.
- Instale bem as cápsulas da válvula, dado estas impedirem fugas de pressão de ar durante a condução a altas velocidades.

### À FRENTE

Fabricante	Dimensão	Tipo
Dunlop	120/60 ZR17 (55W)	D204F
Metzeler	120/60 ZR17 (55W)	MEZ1 'Front'
Bridgestone	120/60 ZR17 (55W)	BT57F
Michelin	120/60 ZR17 (55W)	MACADAM 90X

### A TRÁS

Fabricante	Dimensão	Tipo
Dunlop	160/60 ZR17 (69W)	D204
Metzeler	160/60 ZR17 (69W)	MEZ1
Bridgestone	160/60 ZR17 (69W)	BT57
Michelin	160/60 ZR17 (69W)	MACADAM 90X

	Tipo
Válvula de pneu	TR412
Núcleo de válvula	#9000A (de origem)

## AVISO

Esta moto está equipada com pneus adequados para velocidades superelevadas. Tenha em conta os seguintes pontos para utilizar da melhor maneira estes pneus.

- Quando de substituições de pneus, utilize sempre os pneus especificados. Pneus diferentes dos indicados podem rebentar quando utilizados a velocidades superelevadas.
- Os novos pneus têm uma aderência à estrada relativamente baixa até estarem um pouco gastos. Por conseguinte, até 100 km, utilize-os a velocidades moderadas. Pode passar em seguida a velocidades elevadas.
- Antes de conduzir a velocidades elevadas, os pneus devem aquecer-se suficientemente.
- Encher sempre os pneus à pressão correcta, de acordo com as condições de funcionamento.

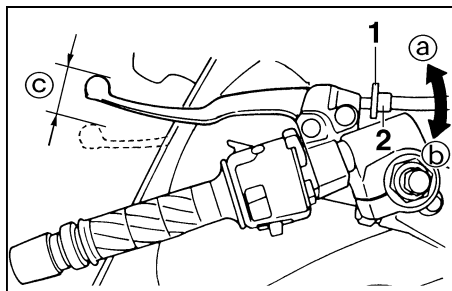
## Rodas

Para assegurar o máximo desempenho, uma longa duração e um funcionamento seguro considere os seguintes itens:

- Inspeccione sempre as rodas antes de conduzir a motocicleta. Verifique se os pneus não apresentam rachaduras, torções ou deformações. Na presença de alguma condição anormal numa roda, consulte um agente Yamaha. Não tente efectuar mesmo pequenos consertos na roda. Caso uma roda esteja deformada ou rachada, deverá ser substituída.
- Pneus e rodas devem ser equilibrados sempre que algum deles for alterado ou substituído. Falha no balanceamento das rodas pode resultar em desempenho insatisfatório, características adversas de manuseamento e vida média dos pneus encurtada.
- Conduza a velocidades moderadas após trocar um pneu, visto que a superfície do pneu deve primeiro ser amaciada para então desenvolver as suas características óptimas.



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Porca de aperto
2. Parafuso ajustador
- c. Folga

PAU00692

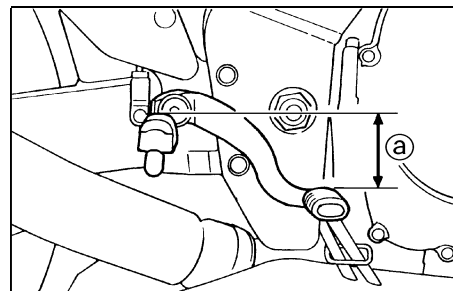
## Ajuste do jogo da alavanca da embraiagem

A folga da alavanca de embraiagem deve ser regulada em 10 ~ 15 mm. Se for incorrecta, afine-a da seguinte maneira.

1. Desaperte a porca de aperto.
2. Gire o parafuso de ajuste na alavanca de embraiagem em direcção a **a** para aumentar o jogo, ou em direcção a **b** para diminuir o jogo.
3. Volte a apertar a porca de aperto.

### NOTA:

Se não puder obter uma afinação correcta ou se a embraiagem não funcionar como deve ser, peça a um concessionário Yamaha para inspeccionar o mecanismo interno da embraiagem.



- a. Altura do pedal

PAU00712

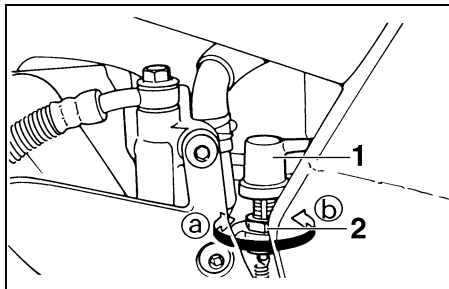
## Afinação da altura do pedal do travão de trás

O cimo do pedal do travão de trás deve estar a 42 mm abaixo do apoio do pé. Não sendo o caso, peça a um concessionário Yamaha para o afinar.

PW000109

## **⚠ AVISO**

Uma sensação de moleza esponjosa no pedal do travão pode indicar a presença de ar no sistema de travão. Este ar deve ser retirado, purgando-se o sistema de travão antes de utilizar a moto. A presença de ar pode diminuir consideravelmente a eficácia de travagem, causando assim a perda do controlo da máquina e eventualmente um acidente. Peça a um técnico da Yamaha que inspeccione e purgue o sistema, se for necessário.



1. Interruptor de luz do travão
2. Porca de ajuste

PAU00713

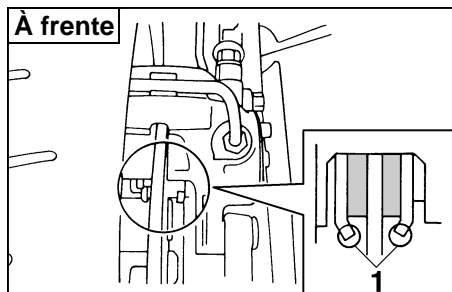
## **Afinação do interruptor da luz do travão**

O interruptor de luz do travão traseiro é activado pelo pedal do travão e está apropriadamente ajustado quando a luz do travão se acende exactamente antes da breagem ter efeito. Para regular o interruptor de luz do travão traseiro, segure o corpo do interruptor de forma que este não gire durante a rotação da porca de ajuste.

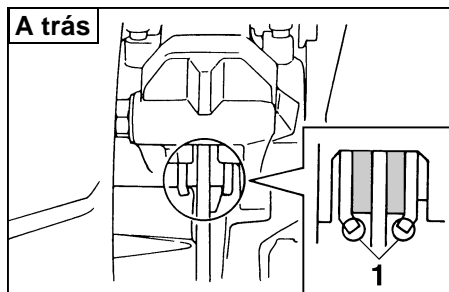
Gire a porca de ajuste em direcção **a** para fazer com que a luz do travão se acenda mais cedo.

Gire a porca de ajuste em direcção **b** para fazer com que a luz do travão se acenda mais tarde.

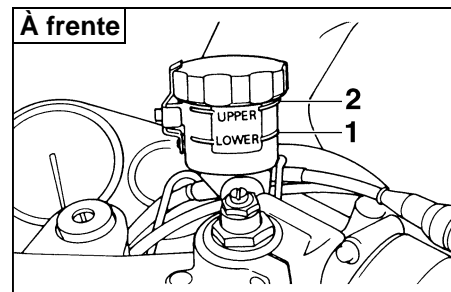
# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Indicador de usura (× 2)



1. Indicador de usura (× 2)



1. Marca de nível mínimo  
2. Marca de nível máximo

## Verificação das pastilhas do travão da frente e de trás

PAU00715

Cada travão dispõe de um indicador de usura, que permite verificar o desgaste da pastilha do travão sem o desmontar. Aplique o travão e verifique o indicador de usura. Se o indicador estiver QUASE em contacto com a placa do disco, peça a um concessionário Yamaha para as substituir.

## Inspeção do nível do líquido do travão

PAU00731

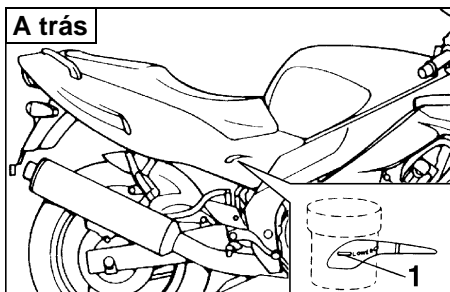
Se o líquido do travão for insuficiente, é possível que o ar entre para o sistema de travão, tornando-o ineficaz. Antes de conduzir, verifique se o líquido do travão está acima do nível mínimo e reabasteça, se for necessário.

Observe as seguintes precauções:

- Ao verificar o nível do líquido do travão, assegure-se de que o cimo do cilindro-mestre está nivelado, rodando o guiador.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU00742



1. Marca de nível mínimo

- Utilize apenas o líquido de travão da qualidade indicada, senão as vedações de borracha podem ser deterioradas, provocando fugas e um fraco rendimento do travão.

Líquido de travão recomendado: DOT 4

- Reabasteça com a mesmo tipo de líquido de travão. A mistura de diferentes líquidos pode causar uma reacção química nociva e provocar uma fraca eficácia do travão.

- Ao reabastecer, tenha o cuidado de não deixar entrar água para o cilindro-mestre. A água diminuirá significativamente o ponto de ebulição do líquido e pode causar o bloqueamento com o vapor.
- O líquido do travão pode deteriorar as superfícies pintadas ou as peças de plástico. Limpe sempre e imediatamente as eventuais gotas de líquido.
- Se o nível do líquido do travão baixar, faça verificar a causa por um concessionário Yamaha.

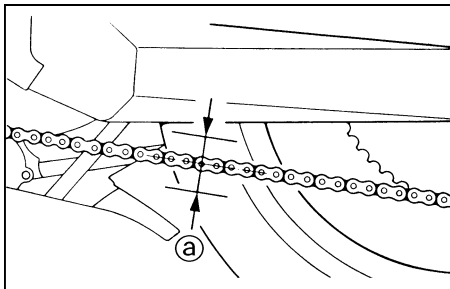
## Mudança do líquido do travão

A mudança completa do líquido do travão só deve ser efectuada pelo pessoal de manutenção Yamaha. Faça substituir por um concessionário Yamaha os seguintes componentes quando da manutenção periódica ou quando eles estiverem deteriorados ou se verificarem fugas.

- Vedações de óleo (de dois em dois anos).
- Tubos do travão (de quatro em quatro anos).

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PC000096



a. Tensão da corrente

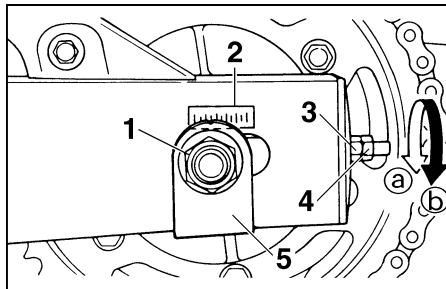
PAU00744

## Verificação da tensão da corrente de transmissão

### NOTA:

Gire a roda várias vezes até encontrar a posição mais firme da corrente. Verifique e/ou ajuste a tensão da corrente com a roda nesta posição.

Para verificar a tensão da corrente, a moto deve estar direita com as duas rodas no chão e sem condutor. Verifique a tensão da corrente da maneira mostrada na ilustração. A frouidão normal é de 20 ~ 30 mm. Se exceder 30 mm, deve ajustá-la.



1. Porca do eixo
2. Marcas de alinhamento
3. Porca de ajuste
4. Contraporca
5. Guia do eixo rodu

PAU00762

## Afinação da tensão da corrente de transmissão

1. Desaperte a porca do eixo.
2. Desaperte as contraporcas de cada lado. Para esticar a corrente, rode as porcas de ajuste da corrente para a direcção **a**. Para afrouxar a corrente, gire as porcas de ajuste para a direcção **b** e puxe a roda para a frente. Rode cada porca de ajuste exactamente a mesma distância, para manter o eixo correctamente alinhado. Existem marcas de cada lado do braço oscilante. Sirva-se destas marcas para alinhar a roda traseira.

### PRECAUÇÃO:

Uma frouidão da corrente demasiadamente pequena sobrecarregará o motor e as outras peças vitais. Mantenha a frouidão dentro dos limites especificados.

3. Após efectuar a afinação, aperte as contraporcas. A seguir, aperte a porca do eixo para especificar o binário.

Binário de aperto:

Porca do eixo:

115 Nm (11,5 m·kg)

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Lubrificação da cadeia de transmissão

PAU03006

A corrente é composta por muitas peças que funcionam em conjunto. Se a corrente não receber uma manutenção apropriada, o seu desgaste será prematuro. Por conseguinte, é necessário efectuar a sua manutenção regularmente e sobretudo quando a moto é utilizada em lugares de muita poeira. Esta moto está equipada com uma corrente de tipo vedado. A limpeza a vapor, as lavagens a alta pressão e os solventes podem danificar a corrente de transmissão, pelo que não os deve utilizar para a sua limpeza. Utilize apenas querosene para limpar a corrente de transmissão. Limpe-a a seco e lubrifique-a toda com óleo de motor SAE 30 ~ 50 W. Não utilize outros lubrificantes, pois podem conter solventes susceptíveis de deteriorar a corrente vedada.

PC000097

### PRECAUÇÃO:

**Lembre-se de passar óleo na corrente após lavar a moto ou conduzi-la na chuva.**

## Inspeção e lubrificação do cabo

PAU02962

PW000112



**AVISO**

**Bainhas dos cabos danificadas podem causar ferrugem interna e interferir no movimento do cabo. Substitua os cabos danificados o mais depressa possível para evitar situações de insegurança.**

Lubrifique os cabos e as extremidades de cabo. Se este não funcionar suavemente, peça a um concessionário Yamaha para lho substituir.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

## Lubrificação do cabo e do punho do acelerador

PAU00773

A montagem do punho do acelerador deve ser lubrificada ao mesmo tempo que o cabo, dado ser necessário retirar o punho para se atingir a extremidade do cabo. Depois de retirar os parafusos, segure a extremidade do cabo voltada para cima e deixe escorrer algumas gotas de lubrificante ao longo dele. Com o punho do acelerador desmontado, unte a sua superfície metálica com um lubrificante de amplo uso adequado.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

---

---

## Lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidade

PAU02984

Lubrifique as articulações.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

## Lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem

PAU02985

Lubrifique as articulações.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

## Lubrificação do cavalete lateral

PAU02986

Lubrifique a articulação móvel e as superfícies de contacto metal-a-metal do cavalete lateral. Veja se o cavalete lateral desce e sobe suavemente.

Lubrificante recomendado:  
Óleo para motor

PW000113



**Se o cavalete não se mover suavemente, consulte um concessionário Yamaha.**

---

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Lubrificação da suspensão traseira

PAU00790

Lubrifique as articulações.

Lubrificante recomendado:

Lubrificação de bissulfito de molibdênio

## Inspeção da forquilha dianteira

PAU02939

Verificação visual

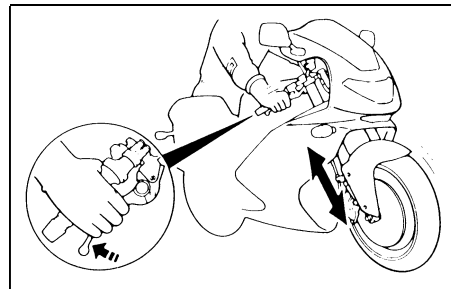
PW000115



**AVISO**

**Segure bem a moto para que ela não caia.**

Verifique se ela não tem amolgadelas/deteriorações no tubo interno e se não há perda excessiva de óleo a partir da forqueta dianteira.



## Verificação do funcionamento

1. Coloque a moto num lugar plano.
2. Mantenha-a direita e aplique o travão da frente.
3. Empurre firmemente para baixo o guidador várias vezes e verifique se a forquilha retorna suavemente.

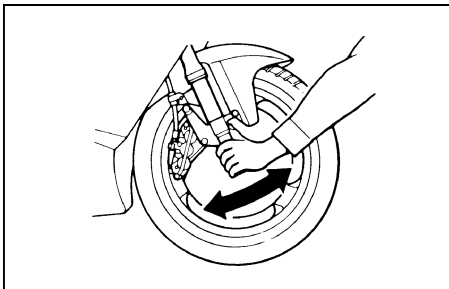
PC000098

## PRECAUÇÃO:

**Se encontrar na forqueta deteriorações e movimentos rudes, consulte um concessionário Yamaha.**



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



PAU00794

## Inspeção da direcção

Inspeccione periodicamente o estado da direcção. Casquilhos gastos ou frouxos podem ser perigosos. Coloque um suporte por baixo do motor para levantar a roda da frente do solo. Segure a extremidade inferior da forqueta da frente e procure movê-la para a frente e para trás. Se sentir alguma folga, peça a um concessionário Yamaha para verificar e afinar a direcção. Será mais fácil fazer a verificação se desmontar a roda da frente.

PW000115



**AVISO**  
Segure bem a moto para que ela não caia.

PAU01144

## Rolamentos das rodas

Se houver folga no cubo da roda da frente ou de trás ou se a roda não rodar regularmente, peça a um concessionário Yamaha para inspeccionar os rolamentos das rodas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

## Bateria

Esta moto está equipada com uma bateria do tipo “vedada”. Por isso não é necessário verificar o electrólito nem encher a bateria com água destilada.

- Se lhe parecer que a bateria está descarregada, consulte um concessionário Yamaha.
- Caso a moto esteja equipada com acessórios eléctricos opcionais, a bateria tenderá a descarregar-se mais rapidamente. Lembre-se, portanto, de recarregá-la periodicamente.

PAU00800

PW000116



### AVISO

**O electrólito da bateria é venenoso e perigoso, podendo causar graves queimaduras, etc. Contém ácido sulfúrico. Evite qualquer contacto com a pele, os olhos ou a roupa.**

### ANTÍDOTO:

- **EXTERNO:** Lave com água sob pressão.
- **INTERNO:** Beba grande quantidade de água ou de leite. Continue com leite de magnésia, ovos batidos ou óleo vegetal. Chame imediatamente o médico.
- **OLHOS:** Pulverize com água durante 15 minutos e consulte imediatamente o médico.

As baterias produzem gases explosivos. Não aproxime da bateria, velas, chamas, cigarros, etc. Ventile quando carregar a bateria ou quando o fizer num lugar fechado. Proteja sempre os olhos quando trabalhar perto de baterias.

**MANTÊ-LAS FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS.**

PC000101

### PRECAUÇÃO:

**Não tente retirar as tampas de vedação dos elementos da bateria, do contrário, a bateria poderá avariar-se.**

## Armazenamento da bateria

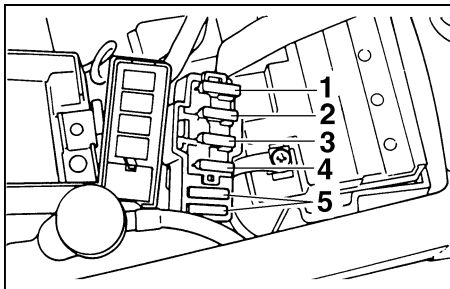
Se não for utilizar a moto durante um mês ou mais, retire a bateria, recarregue-a completamente e guarde-a num lugar fresco e escuro. Recarregue-a completamente antes de a reinstalar.

PC000102

### PRECAUÇÃO:

- Recarregue completamente a bateria antes de armazená-la. O armazenamento de uma bateria descarregada pode causar avarias permanentes na mesma.
- Utilize um carregador de bateria projectado para baterias do tipo vedadas (MF). A utilização de um carregador de bateria convencional causará avarias na bateria. Caso não possua um carregador de bateria do tipo vedado, contacte o seu concessionário Yamaha.
- Certifique-se sempre de que as ligações estão correctas quando da instalação da bateria.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

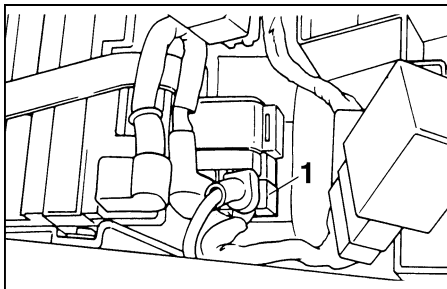


1. Fusível do farol frontal
2. Fusível do sistema de sinalização
3. Fusível da ignição
4. Fusível da ventoinha
5. Fusível de reserva (x 2)

PAU00819

## Substituição dos fusível

A caixa do fusível está localizada sob o assento do condutor, e a caixa do fusível principal está encaixada no relé do motor de arranque. Se um fusível se queimar, desligue o interruptor principal e o interruptor do circuito em questão. Instale um novo fusível com amperagem adequada. Ligue os interruptores e veja se o dispositivo eléctrico funciona. Se o fusível voltar a queimar-se imediatamente, consulte um concessionário Yamaha. Recomenda-se que a substituição do fusível principal seja efectuada por um concessionário Yamaha.



1. Fusível principal

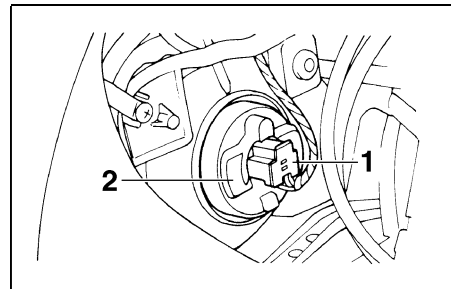
PC000103

### PRECAUÇÃO:

**Não utilize fusíveis com amperagem superior à recomendada. A substituição de um fusível por outro de amperagem inadequada pode causar deterioração a todo o sistema eléctrico e mesmo incêndios.**

#### Fusíveis especificados:

Fusível principal:	30 A
Fusível do farol frontal:	20 A
Fusível do sistema de sinalização:	15 A
Fusível da ventoinha:	7,5 A
Fusível da ignição:	7,5 A



1. Conector
2. Cobertura da lâmpada

PAU00826

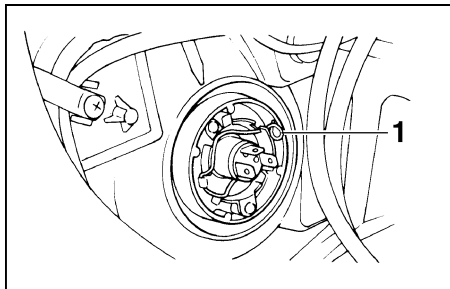
## Substituição da lâmpada do farol

Esta moto está equipada com um farol de lâmpada de quartzo. Se a lâmpada do farol estiver queimada, substitua-a da seguinte maneira:

1. Remova o conector do farol e o anteparo do suporte da lâmpada.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PC000104

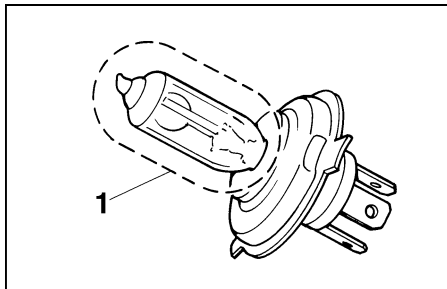


1. Suporte de lâmpada
2. Desenganche o suporte da lâmpada e retire a lâmpada defeituosa.

PW000119

## **AVISO**

Mantenha produtos inflamáveis e as mãos distantes de lâmpadas acesas, dado estarem quentes. Não toque numa lâmpada enquanto ela não arrefecer.



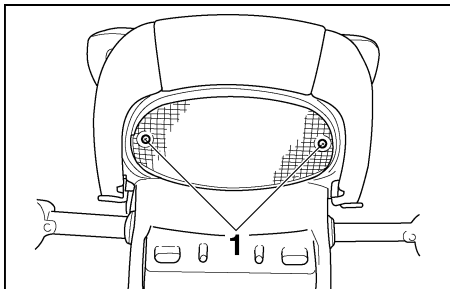
1. Não toque
3. Coloque uma nova lâmpada e fixe-a no lugar com o suporte.

## **PRECAUÇÃO:**

Para evitar avarias ou deformações:

- **Lâmpada do farol**
    - Evite tocar na parte de vidro da lâmpada. Mantenha-a livre de óleo; doutro modo, a transparência do vidro, a vida útil da lâmpada e o fluxo luminoso serão adversamente afectados. Caso o óleo alcance a lâmpada, limpe-a cuidadosamente com um pano humedecido em álcool ou diluente de verniz.
  - **Lente do farol**
    - Não fixe nenhum tipo de filme colorido ou adesivos na lente do farol.
    - Não utilize lâmpadas de farol de wattagem superior à especificada.
4. Instale o anteparo do suporte da lâmpada e volte a ligar o conector do farol. Se for necessário regular a luz do farol, confie esse trabalho a um concessionário Yamaha.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Parafuso (× 2)

PAU01623\*

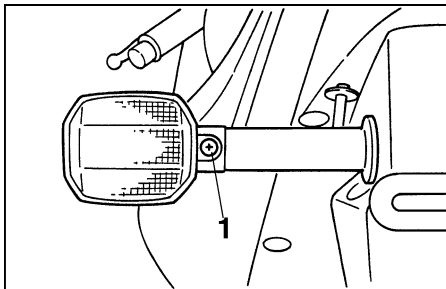
## Substituição da lâmpada do farol traseiro/travão de trás

1. Remova os parafusos e a lente.
2. Remova a lâmpada defeituosa, pressionando-a para dentro e girando-a para a esquerda.
3. Instale a nova lâmpada, pressionando-a para dentro e girando-a para a direita.
4. Instale a lente e aperte o parafuso.

PC000108

### PRECAUÇÃO:

Não aperte excessivamente os parafusos, visto que a lâmpada poderá quebrar-se.

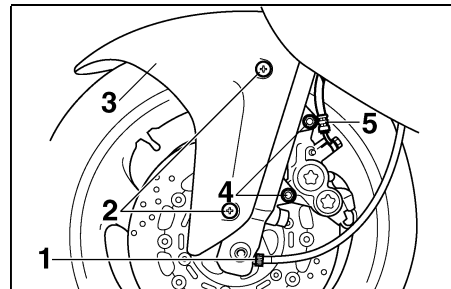


1. Parafuso

PAU01095

## Substituição da lâmpada indicadora de mudança de direção

1. Remova o parafuso e a lente.
2. Remova a lâmpada defeituosa, pressionando-a para dentro e girando-a para a esquerda.
3. Instale a nova lâmpada, pressionando-a para dentro e girando-a para a direita.
4. Instale a lente e aperte o parafuso.



1. Cabo do velocímetro
2. Parafuso do guarda-lamas (× 4)
3. Próprio guarda-lamas
4. Parafuso da pinça (× 2)
5. Suporte do tubo de travão

PAU01252\*

## Remoção da roda dianteira

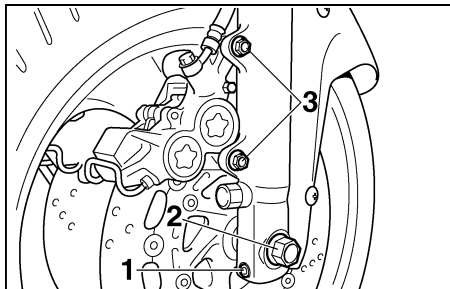
PW000122

### ⚠ AVISO

- É aconselhável solicitar o serviço na roda a um concessionário Yamaha.
- Apoie firmemente a motocicleta de maneira que não haja perigo de queda.

1. Remova o cabo do velocímetro pelo lado da roda.
2. Remova os parafusos do guarda-lamas dianteiro e o próprio guarda-lamas dianteiro.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



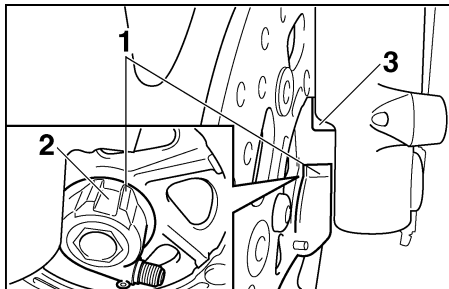
1. Parafuso de ponto
2. Eixo da roda
3. Parafuso da pinça (× 2)

3. Afrouxe a cavilha de aperto, o eixo da roda e as parafusos da pinça.
4. Eleve a roda.
5. Remova as cavilhas, os suportes do tubo do travão e as pinças.

## NOTA:

Não carregue na alavanca do travão quando as pinças estiverem fora dos discos, pois as pastilhas do travão serão forçosamente cerradas.

6. Remova o eixo da roda e o módulo de engrenagens do velocímetro. Certifique-se de que a motocicleta esteja adequadamente apoiada.



1. Grupo de engrenagens do velocímetro
2. Orifício
3. Batente

PAU01469\*

## Instalação da roda dianteira

1. Instale o grupo de engrenagens do velocímetro dentro do cubo da roda. Certifique-se de que o cubo da roda e o grupo de engrenagens do velocímetro estejam instalados com as projeções engatadas nos orifícios.
2. Eleve a roda entre as pernas da forquilha dianteira. Certifique-se de que o orifício no grupo de engrenagens do velocímetro se encaixe sobre o bujão no tubo externo da forquilha dianteira.
3. Instale o eixo da roda e deixe a motocicleta abaixada.

4. Instale as pinças, as cavilhas da pinça e os suportes de tubo do travão. Certifique-se de que haja folga suficiente entre as pastilhas do travão antes de instalar as pinças nos discos do travão.
5. Empurre para baixo firmemente os punhos do guidador diversas vezes para verificar se a forquilha funciona apropriadamente.

Binário de aperto:

Eixo da roda:

65 Nm (6,5 m·kg)

Parafuso de ponto:

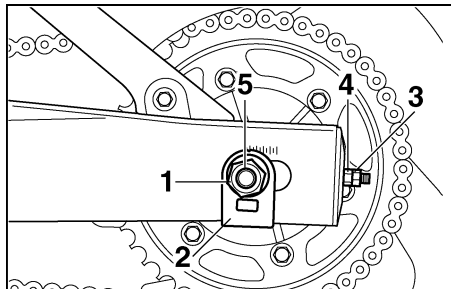
23 Nm (2,3 m·kg)

Parafuso de pinça:

40 Nm (4,0 m·kg)

6. Aperte o eixo da roda, o parafuso de ponto e os parafusos de pinça até o binário especificado.
7. Instale o cabo do velocímetro.
8. Instale o guarda-lamas dianteiro e as parafusos.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES



1. Porca do eixo da roda
2. Guia do eixo rodu esquerdo
3. Contraporca (× 2)
4. Porca ajustadoras da corrente de transmissão (× 2)
5. Eixo da roda

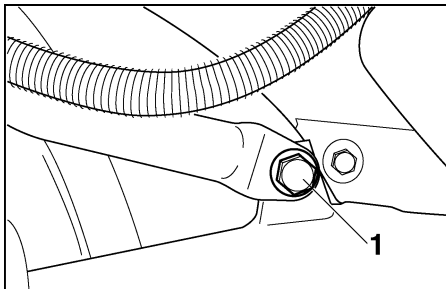
PAU01247\*

PW000122

## Remoção da roda traseira

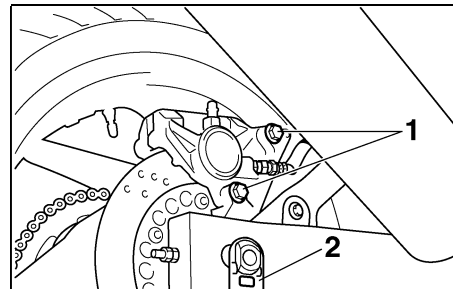
### ⚠ AVISO

- É aconselhável solicitar o serviço na roda a um concessionário Yamaha.
- Apoie firmemente a motocicleta de maneira que não haja perigo de queda.



1. Parafuso dotirante de binário do travão

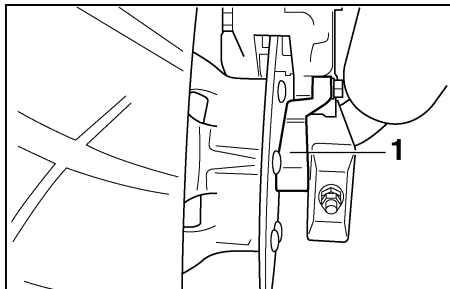
1. Afrouxe a porca do eixo da roda, a parafuso do tirante de binário do travão e as parafuso da pinça.
2. Eleve a roda.
3. Remova a porca do eixo da roda, a placa ajustadora da corrente de transmissão esquerda e as parafuso da pinça.



1. Parafuso da pinça (× 2)
2. Guia do eixo traseira

- 4 Afrouxe as contraporcas e as porcas ajustadoras da corrente de transmissão.
5. Empurre a roda para frente e remova a corrente de transmissão.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

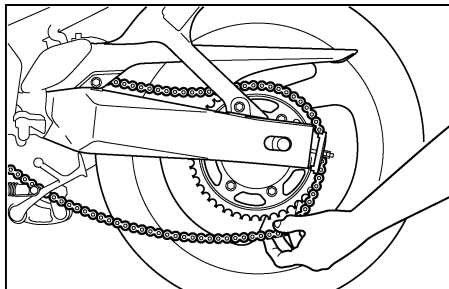


1. Braço do calibrador

6. Puxe para fora o eixo da roda e remova a placa ajustadora da corrente de transmissão direita, a braçadeira da pinça e a armação da roda, puxando para trás.

## NOTA:

- Não carregue no pedal do travão quando a pinça estiver fora do disco, pois as pastilhas do travão serão forçosamente cerradas.
- Não é necessário desmontar a corrente para remover ou instalar a roda.



PUA01246\*

## Instalação da roda traseira

1. Instale a armação da roda, a placa ajustadora da corrente de transmissão direita e a braçadeira da pinça; depois, insira o eixo da roda.
2. Instale a pinça e as parafusos da pinça. Certifique-se de que haja folga suficiente entre as pastilhas do travão antes de instalar a pinça no disco do travão.
3. Aperte a parafuso do tirante de binário do travão.
4. Instale e regule a corrente de transmissão. (Consulte a página 6-27 quanto aos pormenores sobre a afinação da tensão da corrente de transmissão.)

5. Instale a placa ajustadora da corrente de transmissão esquerda e a porca do eixo da roda.
6. Aperte a porca do eixo da roda e os parafusos da pinça até os binários especificados.

### Binário de aperto:

Parafuso dotirante de binário do travão:

30 Nm (3,0 m·kg)

Porca do eixo:

117 Nm (11,7 m·kg)

Parafuso da pinça:

40 Nm (4,0 m·kg)



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

---

PAU01008

## Detecção de avarias

Embora as motos Yamaha sejam objecto de uma inspecção rigorosa antes de saírem da fábrica, podem ocorrer avarias quando funcionam.

Qualquer problema nos sistemas de combustível, compressão ou ignição pode enfraquecer o arranque ou provocar uma perda de potência.

Se a sua moto necessitar de qualquer reparação, leve-a ao concessionário Yamaha. Os técnicos competentes do concessionário Yamaha têm a ferramenta, a experiência e o know-how para lhe reparar convenientemente a moto. Utilize peças exclusivamente Yamaha. As imitações podem parecer-se com as peças Yamaha, mas são frequentemente de qualidade inferior. Por conseguinte, duram menos e podem levar a facturas de reparação dispendiosas.

# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

PAU02990\*

PW000125

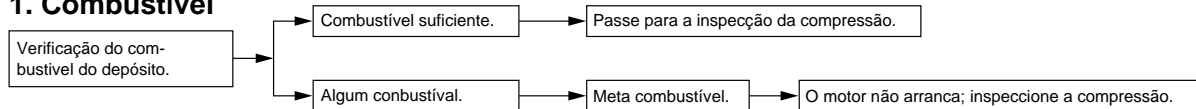
## Diagrama de avarias



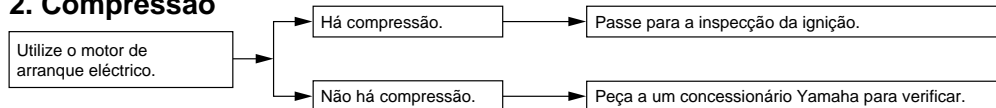
**AVISO**

**Nunca verifique o sistema de combustível a fumar ou perto de uma chama.**

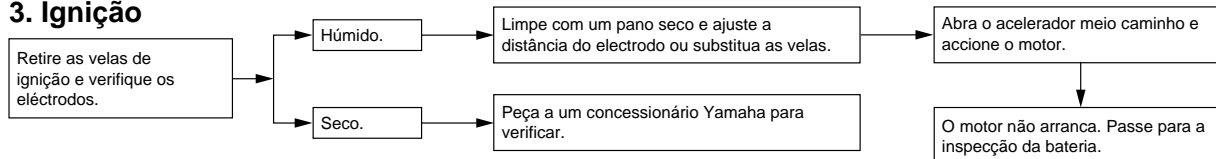
### 1. Combustível



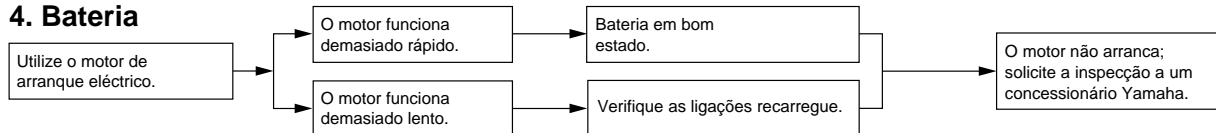
### 2. Compressão



### 3. Ignição



### 4. Bateria



# MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES

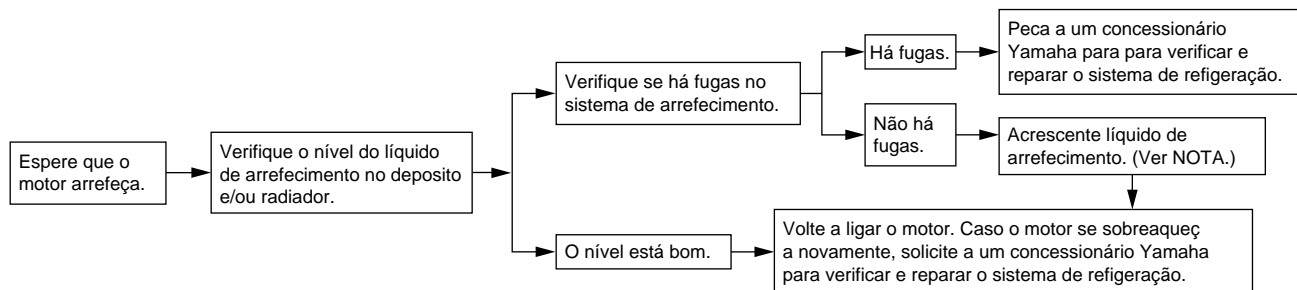
## Sobreaquecimento do motor

PW000070



**AVISO**

Não tente remover a tampa do radiador quando o motor e o radiador estiverem quentes. Vapor e fluido quente escaldante podem ser expelidos sob pressão, com risco de causar sérias lesões. Abra a tampa do radiador como segue. Aguarde até que o motor se esfrie. Retire o bloqueador da tampa do radiador, removendo o parafuso. Coloque um pano grosso, como uma toalha, sobre a tampa do radiador e, vagarosamente, gire a tampa ao sentido contrário dos ponteiros de um relógio até que se detenha. Este procedimento possibilita o escape de qualquer pressão residual. Quando o som sibilante cessar, pressione a tampa para baixo enquanto a gira ao sentido dos ponteiros de um relógio, e remova-a.



### NOTA:

Caso seja difícil obter o refrigerante recomendado, água corrente pode ser temporariamente utilizada, desde que seja alterada para o refrigerante recomendado assim que possível.

# **CUIDADOS E ARMAZENAMENTO DA MOTOCICLETA**

---

---

Cuidados .....	7-1
Armazenamento .....	7-4

## Cuidados

A exposição da sua tecnologia torna a motocicleta charmosa, mas também vulnerável. Embora componentes de alta qualidade sejam utilizados, os mesmos não são completamente resistentes a enferrujamento. Enquanto um tubo de escape enferrujado pode permanecer despercebido num automóvel, não parece atrativo numa motocicleta. Cuidados frequentes e apropriados, porém, manterão a sua moto com boa aparência, estenderão a sua vida útil e preservarão o seu desempenho. Mais ainda, a garantia estabelece que o veículo deve ser apropriadamente cuidado. Por todas essas razões, recomendamos a observação das precauções de limpeza e armazenamento a seguir.

## Antes da limpeza

1. Cubra a saída do silencioso com um saco plástico.
2. Certifique-se de que todas as capas e tampas, bem como todos os acopladores e conectores eléctricos, incluindo as capas de vela de ignição, estejam firmemente instalados.
3. Remova sujidades extremamente resistentes, como óleo queimado no cárter, com um agente desengraxante e uma escova, mas nunca aplique tais produtos nas vedações, anilhas, engrenagens, corrente de transmissão e eixos da roda. Sempre enxague a sujidade e o desengraxante com água.

## Limpeza

### Após o uso normal

Remova a sujidade com água morna, um detergente neutro e uma esponja limpa macia, e então enxague com água limpa abundante. Utilize uma escova de dentes ou de garrafas para partes difíceis de se alcançar. Sujidades mais resistentes e insectos sairão com maior facilidade, se a área for coberta com um pano molhado por alguns minutos antes da limpeza.

# CUIDADOS E ARMAZENAMENTO DA MOTOCICLETA

PCA00010

## PRECAUÇÃO:

- Evite utilizar limpadores de roda ácidos intensos, especialmente em rodas radiadas. Caso utilize tais produtos para sujidades difíceis de serem removidas, não os mantenha por mais tempo que o instruído, e então enxague completamente com água, seque imediatamente a área e aplique um aerosol de protecção contra corrosões.
- A limpeza inapropriada pode avariar pára-ventos, capotas, painéis e outras peças plásticas. Utilize somente uma esponja ou pano macio e limpo com detergente suave e água para limpar a parte plástica.
- Não utilize nenhum produto químico adstringente nas partes plásticas. Certifique-se de evitar a utilização de panos ou esponjas que tenham entrado em contacto com produtos de limpeza abrasivos ou fortes, solventes ou diluentes, combustíveis (gasolina), removedores ou inibidores de ferrugem, fluido de travão, anticongelantes ou electrólitos.
- Não utilize lavadoras de alta pressão ou limpadores de pressão a vapor, pois os mesmos podem causar infiltração de água e deterioração das seguintes áreas: vedações (dos rolamentos das rodas, dos casquilhos do braço articulado, forquilhas e travões), componentes eléctricos (acopladores, conectores, instrumentos, interruptores e luzes), tubos de respiração e orifícios de ventilação.
- Para motocicletas equipadas com um pára-vento: Não utilize limpadores fortes ou esponjas rígidas, para evitar embaçamento ou arranhões. Alguns componentes de limpeza para plásticos podem deixar riscos no pára-vento. Teste o produto em uma pequena parte coberta do pára-vento para certificar-se de não deixar nenhuma marca. Caso o pára-vento seja riscado, utilize um componente de polimento de plástico de qualidade após lavar.

### Após a condução sob chuva, nas cercanias do mar ou em estradas salinas

Visto que o sal do mar ou o sal pulverizado nas estradas no inverno são extremamente corrosivos em combinação com água, execute os passos a seguir após cada condução sob chuva, nas cercanias do mar ou em estradas pulverizadas com sal. (Sal pulverizado no inverno pode permanecer nas estradas ainda na primavera.)

# CUIDADOS E ARMAZENAMENTO DA MOTOCICLETA

---

---

1. Lave a sua motocicleta com água fria e sabão após o motor ter-se esfriado.

PCA00012

## **PRECAUÇÃO:**

**Não utilize água quente, visto que esta aumenta a acção corrosiva do sal.**

2. Certifique-se de aplicar um aerosol de protecção contra corrosões em todas as superfícies metálicas (mesmo as revestidas com cromo e níquel) para evitar corrosões.

## **Após a limpeza**

1. Seque a motocicleta com camurça ou pano absorvente.
2. Seque imediatamente a corrente de transmissão e lubrifique-a para evitar enferrujamento.
3. Utilize um polidor de cromo para lustrear peças de cromo, alumínio e aço inoxidável, incluindo o sistema de escape. (Mesmo a descoloração termicamente induzida dos sistemas de escape de aço inoxidável pode ser removida através de polimento.)
4. Para evitar corrosões, recomenda-se a aplicação de um aerosol de protecção contra corrosões em todas as superfícies metálicas (mesmo as revestidas com cromo e níquel).
5. Utilize óleo aerosol como um limpador universal para remover qualquer sujidade remanescente.
6. Retoque pequenas avarias na pintura causadas por pedras, etc.
7. Encere todas as superfícies pintadas.
8. Deixe a motocicleta secar-se completamente antes de armazená-la ou cobri-la.

PWA00001



## **AVISO**

**Certifique-se de que não haja óleo ou cera nos travões e pneus. Se necessário, limpe os revestimentos e os discos do travão com um limpador de disco de travão regular ou acetona, e lave os pneus com água morna e sabão suave. A seguir, teste cuidadosamente a sua motocicleta quanto ao desempenho dos seus travões e comportamento nas curvas.**

---

# CUIDADOS E ARMAZENAMENTO DA MOTOCICLETA

PCA00013

## PRECAUÇÃO:

- Aplique óleo aerossol e cera moderadamente e retire qualquer excesso.
- Nunca aplique óleo ou cera nas partes de borracha ou plástico, mas as trate com um produto de manutenção adequado.
- Evite utilizar componentes polidos abrasivos, pois estes desgastam a pintura.

## NOTA:

Consulte um concessionário Yamaha quanto aos produtos a serem utilizados.

## Armazenamento

### Curto período

Guarde sempre a sua motocicleta em locais frios e secos, e, se necessário, proteja-a contra poeira com uma cobertura porosa.

PCA00014

## PRECAUÇÃO:

- O armazenamento da motocicleta num recinto pouco ventilado ou a sua cobertura com uma lona enquanto ainda molhada, irá permitir a penetração de água e humidade, e causar ferrugem.
- Para evitar corrosões, evite celeiros húmidos, estábulos (devido à presença de amónia) e áreas de armazenamento de substâncias químicas fortes.

## Longo período

Antes de guardar a sua motocicleta por vários meses:

1. Siga todas as instruções na secção “Cuidados” deste capítulo.
2. Drene as câmaras de flutuação do carburador mediante afrouxamento dos parafusos de drenagem; isto irá evitar o acúmulo de depósitos de combustível. Deite o combustível drenado dentro do depósito de combustível.
3. Somente para motocicletas equipadas com uma válvula de combustível: que possua uma posição “OFF”: Gire a válvula de combustível até “OFF”.
4. Encha o depósito de combustível e acrescente estabilizador de combustível (se disponível) para evitar o entupimento do depósito de combustível e a deterioração do combustível.
5. Execute os passos a seguir para proteger os cilindros, anéis de segmento, etc. contra corrosões.



# CUIDADOS E ARMAZENAMENTO DA MOTOCICLETA

---

---

- a. Remova as capas das velas de ignição e as velas de ignição.
  - b. Deite uma colher de chá de óleo de motor em cada olhal das velas de ignição.
  - c. Instale as devidas capas nas velas de ignição e coloque estas na cabeça do cilindro de forma que os electrodos tenham ligação à terra. (Isto limitará as chispas durante o próximo passo.)
  - d. Vire o motor várias vezes com o arranque. (Isto cobrirá as paredes do cilindro com óleo.)
  - e. Remova as capas das velas de ignição. Instale as velas de ignição e então as capas das velas de ignição.
6. Lubrifique todos os cabos de controlo e os pontos pivôs de todas as alavancas e pedais, bem como do cavalete lateral/central.
  7. Verifique e, se necessário, corrija a pressão de ar dos pneus, e então eleve a motocicleta de forma que ambas as rodas fiquem acima do nível do chão. Alternativamente, gire as rodas um pouco todo mês, para evitar que os pneus se tornem deteriorados em um mesmo ponto.
  8. Cubra a saída do silencioso com um saco plástico para evitar a entrada de humidade.
9. Remova a bateria e recarregue-a completamente. Armazene-a em locais frios e secos, e recarregue-a uma vez por mês. Não guarde a bateria em locais extremamente frios ou quentes (menos que 0 °C ou mais que 30 °C). Para maiores informações, consulte “Armazenamento da bateria” no capítulo “MANUTENÇÃO PERIÓDICA E PEQUENAS REPARAÇÕES”.

PWA00003

## AVISO

**Ao virar o motor, certifique-se de fazer a ligação à terra dos electrodos das velas de ignição, a fim de evitar avarias e injúrias decorrentes das chispas.**

---

**NOTA:** \_\_\_\_\_  
Efectue quaisquer reparos necessários antes de guardar a motocicleta.

---

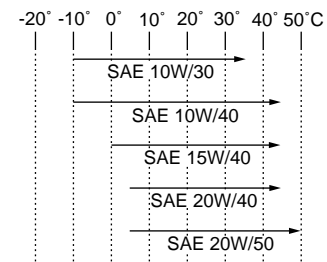
Especificações ..... 8-1

## Especificações

<b>Modelo</b>	<b>YZF600R</b>
<b>Dimensões</b>	
Comprimento total	2.060 mm (para a F, E, I, GR) 2.145 mm (excepto para a F, E, I, GR)
Largura total	725 mm
Altura total	1.190 mm
Altura do assento	805 mm
Distância entre os eixos	1.415 mm
Distância mínima do chão	135 mm
Raio mínimo de viragem	3.200 mm
<b>Peso básico (com os depósitos de óleo e de combustível cheios)</b>	212 kg (excepto para a A, CH, S) 214 kg (para a A, CH, S)
<b>Motor</b>	
Tipo	4 tempos, arrefecido a líquido, DOHC
Disposição do cilindro	4 cilindros paralelos de inclinação dianteira
Cilindrada	599 cm <sup>3</sup>
Diâmetro × Curso	62,0 × 49,6 mm
Relação de compressão	12:1
Sistema de arranque	Motor de arranque eléctrico
Sistema de lubrificação	Cárter em banho de óleo

## Óleo de motor

Tipo



Classificação do óleo de motor recomendado

Serviço API do tipo SE, SF, SG ou maior

### **PRECAUÇÃO:**

**Certifique-se de utilizar óleos de motor que não contêm modificadores antifricção. Óleos de motor para automóveis de passageiros (frequentemente com o rótulo “Energy Conserving”) contêm aditivos antifricção que irão causar o deslizamento da embraiagem e/ou da embraiagem do motor de arranque, resultando em redução da vida útil do componente e desempenho insatisfatório do motor.**

Quantidade	
Mudança de óleo periódica	2,6 L
Juntamente com a mudança do filtro de óleo	2,9 L
Volume total	3,5 L
<b>Capacidade do sistema de refrigeração (volume total)</b>	1,95 L
<b>Filtro de ar</b>	Elemento do tipo húmido
<b>Combustível</b>	
Tipo	Gasolina regular sem chumbo
Capacidade do depósito	19 L
<b>Carburador</b>	
Tipo × quantidade	CVKD36 × 4
Fabricante	KEIHIN
<b>Vela de ignição</b>	
Fabricante/Tipo	NGK / CR9E ou DENSO / U27ESR-N
Folga	0,7 ~ 0,8 mm
<b>Tipo de embraiagem</b>	Húmida, multidisco
<b>Transmissão</b>	
Sistema primário de redução	Engrenagem de dentes
Relação primária de redução	1,708
Sistema secundário de redução	Transmissão de corrente

Relação secundária de redução	3,133
Tipo de transmissão	6 velocidades de engrenagem constante
Operação	Operação com o pé esquerdo
Relação das velocidades	
	1. <sup>a</sup> 2,846
	2. <sup>a</sup> 1,947
	3. <sup>a</sup> 1,545
	4. <sup>a</sup> 1,333
	5. <sup>a</sup> 1,190
	6. <sup>a</sup> 1,074

## Chassis

Tipo de quadro	Diamante
Ângulo de avanço	25°
Cauda	97 mm

## Pneu

À frente	
Tipo	Sem câmara de ar
Dimensão	120/60 ZR17 (55W)
Fabricante/modelo	Bridgestone / BT57F
	Dunlop / D204F
	Metzeler / MEZ1 'Front'
	Michelin / MACADAM 90X

# ESPECIFICAÇÕES

## A trás

Tipo	Sem câmara de ar
Dimensão	160/60 ZR17 (69W)
Fabricante/modelo	Bridgestone / BT57 Dunlop / D204 Metzeler / MEZ1 Michelin / MACADAM 90X
Carga máxima*	180 kg (excepto para A, CH, S) 178 kg (para a A, CH, S)

## Pressão do ar (pneu frio)

### Até 90 kg de carga\*

À frente	225 kPa (2,25 kg/cm <sup>2</sup> , 2,25 bar)
A trás	250 kPa (2,50 kg/cm <sup>2</sup> , 2,50 bar)

### De 90 kg até à carga máxima\*

À frente	250 kPa (2,50 kg/cm <sup>2</sup> , 2,50 bar)
A trás	290 kPa (2,90 kg/cm <sup>2</sup> , 2,90 bar)

## Condução a grande velocidade

À frente	250 kPa (2,50 kg/cm <sup>2</sup> , 2,50 bar)
A trás	290 kPa (2,90 kg/cm <sup>2</sup> , 2,90 bar)

\* A carga é o peso total da mercadoria transportada, condutor, passageiro e acessórios.

## Rodas

### À frente

Tipo	De liga
Dimensão	17 × MT 3,50

### A trás

Tipo	De liga
Dimensão	17 × MT 5,00

## Travão

### À frente

Tipo	Travão de disco duplo
Operação	Com a mão direita
Fluido	DOT 4

### A trás

Tipo	Travão de disco simples
Operação	Com o pé direito
Fluido	DOT 4

## Suspensão

### À frente

Tipo	Forquilha telescópica
------	-----------------------

### A trás

Tipo	Braço oscilante (suspensão em cadeia)
------	---------------------------------------

## Amortecedores de choques

À frente	Mola helicoidal / amortecedor a óleo
A trás	Mola helicoidal / amortecedor, óleo-gás

## Curso da roda

À frente	130 mm
A trás	120 mm

## Sistema eléctrico

Sistema de ignição	T.C.I. (digital)
Sistema de carregamento	
Tipo	Magnetodínamo AC
Saída padrão	14 V, 18,5 A 5.000 rpm
Bateria	
Tipo	YTX12-BS
Voltagem, capacidade	12 V, 10 AH

<b>Tipo de farol</b>	Lâmpada de quartzo (halógena)
----------------------	-------------------------------

## Voltagem/wattagem × quantidade das lâmpadas

Farol	12 V, 60/55 W × 1
Farolim traseiro/travão de trás	12 V, 5/21 W × 1
Luz auxiliar	12 V, 4 W × 1
Sinal luminoso de mudança de direcção	12 V, 21 W × 4
Luz do manómetro	12 V, 1,7 W × 4

Indicador luminoso de ponto morto	12 V, 3,4 W × 1
Indicador luminoso do farol de máximos	12 V, 3,4 W × 1
Indicador luminoso do nível de óleo	12 V, 3,4 W × 1
Indicador luminoso mudança de direcção	12 V, 3,4 W × 1
Indicador luminoso do combustível	12 V, 3,4 W × 1

## Fusíveis

Fusível principal	30 A
Fusível do farol frontal	20 A
Fusível do sistema de sinalização	15 A
Fusível da ventoinha	7,5 A
Fusível da ignição	7,5 A



Registos do número de identificação .....	9-1
Número de identificação da chave .....	9-1
Número de identificação do veículo .....	9-1
Etiqueta do modelo .....	9-2



## Registos do número de identificação

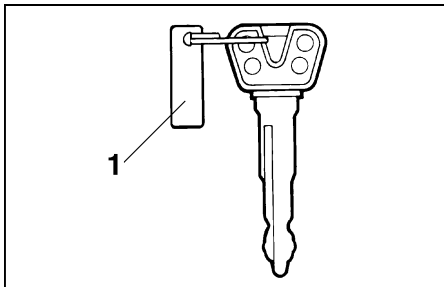
PAU02944

Registe o número de identificação da chave, o número de identificação do veículo e a informação do rótulo do modelo nos espaços providos, para lhe facilitar a encomenda de peças sobresselentes ao seu concessionário Yamaha ou para referência caso lhe roubem o veículo.

### 1. NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DA CHAVE:

### 2. NÚMERO DE IDENTIFICAÇÃO DO VEÍCULO:

### 3. INFORMAÇÃO DO RÓTULO DO MODELO:

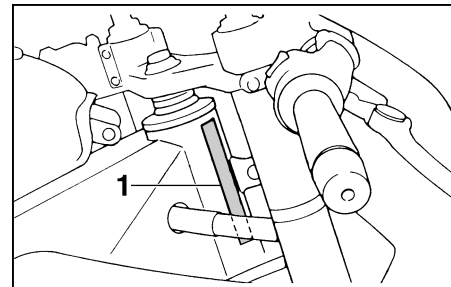


1. Número de identificação da chave

PAU01041

## Número de identificação da chave

O número de identificação da sua chave está inscrito na etiqueta da chave. Grave este número no espaço provido e utilize-o como referência em caso de necessitar de uma nova chave.



1. Número de identificação do veículo

PAU01043

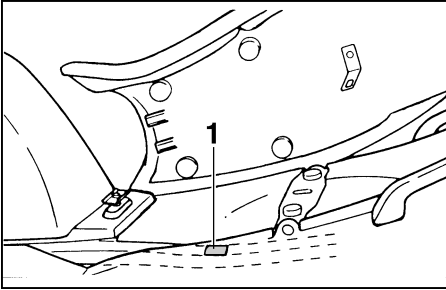
## Número de identificação do veículo

O número de identificação do veículo está cravado no tubo da coluna de direção. Registe este número no espaço fornecido.

### NOTA: \_\_\_\_\_

O número de identificação do veículo destina-se a identificar a moto e pode ser utilizado para a registar no serviço competente de concessão de licenças.

---



1. Etiqueta do modelo

PAU01050

## Etiqueta do modelo

A etiqueta do modelo está fixada no quadro sob o assento. (Consulte a página 3-14 quanto aos procedimentos de remoção do assento.) Registe a informação desta etiqueta no espaço provido. Tal informação será necessária para encomendar peças sobressalentes ao seu concessionário Yamaha.

# ÍNDICE REMISSIVO

## A

Afinação da altura do pedal do travão de trás .....	6-23
Afinação da folga da válvula .....	6-19
Afinação da forquilha dianteira .....	3-16
Afinação da tensão da corrente de transmissão .....	6-27
Afinação da velocidade de ralenti .....	6-18
Afinação do carburador .....	6-17
Afinação do interruptor da luz do travão .....	6-24
Ajustamento do amortecedor de choques traseiro .....	3-18
Ajuste do jogo da alavanca da embraiagem .....	6-23
Alarme antifurto (opcional) .....	3-7
Alavanca de embraiagem .....	3-9
Alavanca do travão frontal .....	3-10
Armazenamento .....	7-4
Arranque de um motor quente .....	5-4
Arranque do motor .....	5-1
Assento .....	3-14

## B

Bateria .....	6-32
---------------	------

## C

Capota A e B .....	6-5
Capota C .....	6-7
Cavalete .....	3-21
Combinações recomendadas da forquilha da frente e posições do amortecedor traseiro .....	3-20
Combustível .....	3-11

Compartimento de armazenagem .....	3-15
Conselhos para a redução do consumo de combustível .....	5-5
Controlos/Instrumentos .....	2-3
Cuidados .....	7-1

## D

De passagem à segurança .....	1-1
Deteção de avarias .....	6-39
Diagrama de avarias .....	6-40
Dispositivo de diagnóstico .....	3-7
Ducto de aspiração de ar .....	6-17

## E

Especificações .....	8-1
Estacionamento .....	5-6
Estojo de ferramentas .....	6-1
Etiqueta do modelo .....	9-2

## F

Filtro de ar .....	6-15
--------------------	------

## I

Indicador da temperatura do refrigerante .....	3-8
Indicadores luminosos .....	3-2
Indicador luminoso de ponto morto ....	3-2
Indicador luminoso do combustível ...	3-2
Indicador luminoso do farol de máximos .....	3-3
Indicador luminoso do nível de óleo ...	3-2
Indicador luminoso mudança de direcção .....	3-3
Indicador luminoso de ponto morto .....	3-2
Indicador luminoso do combustível .....	3-2

Indicador luminoso do farol de máximos .....	3-3
Indicador luminoso do nível de óleo .....	3-2
Indicador luminoso mudança de direcção .....	3-3
Inspeção da direcção .....	6-31
Inspeção da folga do cabo do acelerador .....	6-18
Inspeção da forquilha dianteira .....	6-30
Inspeção do circuito indicador do nível de óleo .....	3-4
Inspeção do nível do líquido do travão .....	6-25
Inspeção e lubrificação do cabo .....	6-28
Instalação da roda dianteira .....	6-36
Instalação da roda traseira .....	6-38
Instalação e remoção da capota e do painel .....	6-5
Interruptor da buzina .....	3-8
Interruptor das luzes .....	3-9
Interruptor de arranque .....	3-9
Interruptor de farol alto/baixo .....	3-8
Interruptor de paragem do motor .....	3-9
Interruptor de ultrapassagem .....	3-8
Interruptor do sinal de mudança de direcção .....	3-8
Interruptores do guiador .....	3-8
Interruptor da buzina .....	3-8
Interruptor das luzes .....	3-9
Interruptor de arranque .....	3-9
Interruptor de farol alto/baixo .....	3-8
Interruptor de paragem do motor .....	3-9
Interruptor de ultrapassagem .....	3-8

Interruptor do sinal de mudança de direcção.....	3-8
Interruptor principal/bloqueio da direcção .....	3-1

## L

Lista de inspecções pré-operacionais.....	4-1
Lubrificação da cadeia de transmissão..	6-28
Lubrificação das alavancas do travão e da embraiagem .....	6-29
Lubrificação da suspensão traseira .....	6-30
Lubrificação do cabo e do punho do acelerador .....	6-28
Lubrificação do cavalete lateral .....	6-29
Lubrificação dos pedais do travão e de mudança de velocidade.....	6-29

## M

Manutenção e lubrificação periódicas.....	6-2
Motor de arranque (choke) “ ” “\” “ ” .....	3-13
Mudança de velocidades .....	5-4
Mudança do líquido do travão.....	6-26

## N

Número de identificação da chave.....	9-1
Número de identificação do veículo .....	9-1

## O

Óleo do motor.....	6-9
--------------------	-----

## P

Pedal de mudança de velocidades .....	3-10
Pedal do travão traseiro.....	3-10
Pneus .....	6-19

Pontos de mudança de velocidades recomendado (só para a Suíça).....	5-5
Prendedores de correia para bagagem .	3-21

## R

Registos do número de identificação.....	9-1
Remoção da roda dianteira .....	6-35
Remoção da roda traseira.....	6-37
Rodagem do motor .....	5-5
Rodas .....	6-22
Rolamentos das rodas .....	6-31

## S

Sistema de refrigeração .....	6-12
Substituição da lâmpada do farol .....	6-33
Substituição da lâmpada do farolim traseiro/travão de trás .....	6-35
Substituição da lâmpada indicadora de mudança de direcção.....	6-35
Substituição dos fusível.....	6-33
Suporte do capacete .....	3-15

## T

Tampa do depósito de combustível.....	3-11
Taquímetro .....	3-6
Troca do refrigerante.....	6-13
Tube de respiração do depósito de combustível (somente para a Alemanha) .....	3-13
Tube de ventilação de ar.....	6-17

## V

Velas de ignição.....	6-7
Velocímetro.....	3-6

Verificação das pastilhas do travão da frente e de trás .....	6-25
Verificação da tensão da corrente de transmissão .....	6-27
Verificação do circuito indicador de combustível .....	3-5
Verificação do funcionamento do interruptor do cavalete/embraiagem ....	3-22
Vista direita.....	2-2
Vista esquerda.....	2-1



IMPRESSO EM PAPEL RECICLADO

PRINTED IN JAPAN  
99 · 11 - 0.3 × 1 CR  
(P)